

СЯТКО

2 №

ЯНВАРЬ  
1933



ОТДЕЛ  
НАЦИОНАЛЬНА ИНТЕРВЬЮ

## НОМЕРСЭНТЪ СЕРМАДОЗЪ

|  |    |
|--|----|
| Революциянь гений—(Сталин „Лениндэ“) . . . . .   | 1  |
| Лейн трибуна ланксо —(Горький Лениндэ“) . . . . .  | 2  |
| Крупская — Ленинтэме — ленинэнь киява . . . . .  | 3  |
| Ф. Юшкин — Ленинэнь знамянь ало икелев (стих) . . . . .  | —  |
| М. Кинельский.— Кулось Ленин те-вензэ живть (стих) . . . . .   | 5  |
| С. Вечканов. — Ленинэнь (стих) . . . . .   | —  |
| Мокшонь Петра. — Ильичень калмонзо лангсо вал . . . . .  | 6  |
| А. Рогожин. — Ленин (стих) . . . . .   | 10 |
| П. Силантьев. — Заветнэнь ютавтано (стих) . . . . .  | —  |
| А. Лук'янов. — Драматургиясь ды прозась — эрзянь литературанть кадовозь пельксээ . . . . .               | 11 |
| Герайкин. — Пазтомо (нурька морот) . . . . .   | 13 |
| П. Гайни. — Мавзолейсэ (стих) . . . . .  | —  |
| Ф. Герайкин. — Лиякстомсь пингезэ . . . . .  | 14 |
| Ендоп. — Эрямо кикс (роман, полатксо) . . . . .  | 16 |
| Н. А. Некрасов. — Ки рузось келей масторсо эри вадрясто паросто (эрзякс сермадызе В. П. Рябов) . . . . . | 19 |
| Н. Наэваткин. — Ловнома - кудосо (стих) . . . . .  | 24 |
| Дружинин Н. П. — Од квадрат омбоце пятилеткантень . . . . .  | 25 |
| К. Петрова. — Кода сынъ глушастъ (пьеса, полатксо) . . . . .   | 26 |
| В. Радин. — Колхостнэ а изнявить (стих) . . . . .  | 30 |
| Я. П. Григошин. — Октябрюнь толсо (поема, пезэ) . . . . .  | 31 |

9-це страницасо снимкась: Почетной караул Ленинэнь кандо-лазонзо вакссо.

# С Я Т К О

Весе масторонь пролетарийтне, пурнаводо вейс!

Нолдыцятне: эрзямокшонь ВКП(б)-нь  
обкомось ды обЛИК-сь.

эрзянь колхозникень кавто недлянь  
литературно-художественной ды об-  
щественно-политической ЖУРНАЛ.

ЛИСИ ВЕТЕЦЕ ИЕ ИСКРА V ГОД ИЗДАНИЯ

2 № январь нов 1933 ие.

„Миней советэнь социали-  
стической республикась нар-  
ми аштеме прок факел весе  
мастор лангонь социализма  
нте ды пример весе трудител  
массатне икеле“.

(ЛЕНИН).

Г.П.Б. в Лнгр

Ц, 1933 г.

Акт № 263

## Революциянь гений.

„Ленин шачозель революциянь  
нис. Сон алкукс улькесь революци-  
янь кепедема гениекс ды револю-  
циянь тевень ветяманть веседеде  
покш содыцякс. Знярдоян сон эсь  
ежонзо эссе маря истя олясто ды  
кенярдозь, нода революциянь кепе-  
дема шнастонть. Тень эйсэ мон а  
арьсян меремс, што Ленин вейкет-  
стэ шныль революциянь весе кепе-  
диматненъ. Аволь. Тень эйсэ мон  
аньцяк арьсян меремс, што Лени-  
нэнь гениальной икелев содамозо  
энярдсяк а лискаль лангс истя  
перть пельде, кстя пен неявикстэ,  
нода революциянь кепидима шкас-  
то. Революциянь поворотонь читне-  
стэ сон алкукс одолгадыль, теевиль  
икелев кеицякс, икелев содыцякс  
ков нармить молеме иласснэ ды  
нодамо киява нарми молеме рево-  
люциясь. Весе неть тевтненъ истя  
кеилкизе, буто сынъ ащильть ладу-  
шанзо лангсо. А стяно кортыть  
минек партиясо, што „Ильич машть  
уме революциянь волнатнесэ, нода  
нал ведьсэ“.

Секс „тамашанъ тевекс“ неявильть  
Ленинэнь тактической лозунгонзо  
ды „превень веляскадома“ смел-чи-  
зэ революциянь мельсэ-превсэ арь-  
семстэ“.

(СТАЛИН „ЛЕНИНДЭ“)



ОТДЕЛ  
НАЦИОНАЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

# Ленин трибуна лангсо.

Капшазь куйсь кафедранть лангсо Владимир Ильич, шепельстэ мерцы „Ялгат“. Монень марявсь, што сон корты беряньстэ, яла теке минутань ютазь мон, весе лацо, кунцолынь сонзэ. Знярдожк мон эзия марсекшняэ, што политикань пек покш тежде кортыть истя чарькодевикстэ Те а кундыль мазый фразань евтнеме, эрва валонть буго ладушна лангсо кайдлизе, пек чаркодевикстэ евтыльсесмысланзо. Пек стака кортамс впечатлениядо, конатань сон тежлизе.

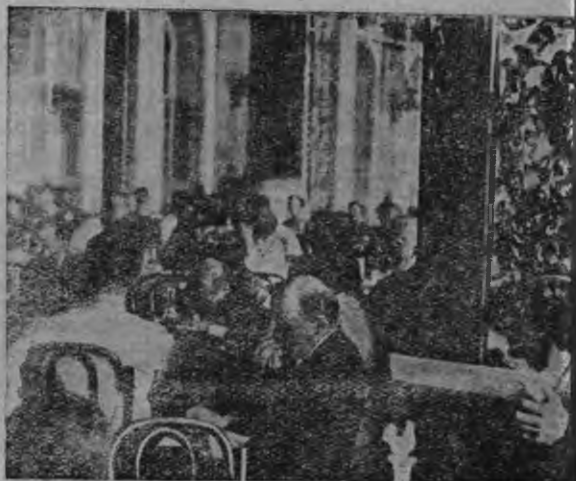
Сонзэ икелев венстезь кедезэ ды аламо до верев келедезь ладушказо, конатань эйсэ сон буго онкстыль эрва валонть, сувтииль сонзэ нарчо молицянь фразатненъ, арвтыль тарказост вадрят положенийт ды доказательстват, што рабочей классонтень оавншы ды эрвияк толемс эсинзэ ниява, аволь удало ды аволь либеральной буржуазиянтъ марто, — весе те неявсь дивамонь тебекс, кортаськак Ленин прок а эсинзэ пельде, алкунсто историянь олясо. Кортамозо слитноель, педепес прыдозель, видель ды виевель, весе сон кафедранть лангсо буго классической искусствасо теезь: весе улить, арась незезяк а эрвикс, арасть кодатнак жазылгавтомат, бути ульнестьяк а неявильть, сынъ марявильть эрвиксэкс кода чамасо капто сельметь эли кедезэ вете сурот.

Шкань кувалт сон кортась седе аламо аратортнэнь коряс, конат кортасть сондензэ икеле, марявомань кувалт пек седе ламо; те марявсь монень аволь сънамон, удалон кеняр дозь салава кортасть:

— Тустосто корты. „  
(ГОРЬКИЙ „ЛЕНИНДЭ„)



Ленин трибуна лангсо Первомайской  
площадьсэ 1919-це иестэ.



# Ленинтэме—Ленинэнь киява.

(Н. К. Крупская ялганть статьязо)

Колоньгемень иеть куломадо-нзо икеле, зярдэ минек масторсо робочей движениясь ансяк кармась келемеме, Ленин сермаць кинига „Что такое друзья народа“. Те кинигасонть сон евтнизэ К. Марксонь тонавтоманзо, видестэ евтнизэ сень, мезе арьси теэмс весе „масторлангонь робочей класось—социализманть. Сестэ эщо Ленин кортась, што минек масторсо пролетариатось ертсы самодержавиянть, сайсы властень ды келейстэ карми ветямо социализманть кисэ боруцямонть. Сон мерсь, што минек масторсо робочей класось эсь боруцямосонзо а ули ськамонзо, што сон туй ве лувсо весе масторлангонь пролетариатонть марто.

Кода Ленин кортась, истя тевсэ-як лиссь.

Но Ленин аволь ансяк боруцямонь целенть невтизе. Икеле пелень эсь робутасонзо сон яла парсте ды чарькодовикстэ невтинзе покш целентень молема боруцямонь китнень, сон невсь кода эряви боруцямонть органисавомс, кода эряви боруцямс, штобу изнямс стака таркатнень ды улемс изницякс

Партиецнэ, комсомолецнэ, социализмань кисэ весе боруциятне то навтыть ленинэнь сермадовксонзо эйсэ сень кисэ, штобу муемс руководстванть икеле пелев боруцямсто.

Минек масторсо боруцямонь условиятне ульнесь пек стакат. Те секс, што хозяйствань, политикань, культурань удалов кадовомась ульнесь пек покш. Ков седе стака ульнесь боруцямось. тов седеяк



10-23 IV-1370—21/1 1924

виевстэ кепетиль класонь врагонть кежезэ пролетариатонь ветиятнень каршо, конат ветясть весе трудиця массатнень стака таркат-

## Ленинэнь зчамянтэ ало-икелев.

нень изнямо. Врагонь кеженьтэ, авечкиманть эйсэ ульнесь -тапар дазь Ильич. Панцесь мельганзо инязоронь правительствась, буржуазиясь нолтнесь эйстэнзэ эрва кодат кулят, эрва мейсэ снартнесь пирямонзо изнямонь кинть. Партиясь яла седеяк кеместэ сюлмавиле Ленинэнь перька, партиясь яла седеяк виензась.

Ютасть 9 иеть, зярдо кулось Ильич. Аволь умок прядызе эсь роботанзо ВКП(б) нь ЦК-ань пленумось. Пленумсонть ульнесь теэзь васенце пятилетканть итогт. Ленинэнь заветэзэ—кемекстамс покш промышленностенть, коллективизировамс, механизировамс велень хозяйстванть, теемс советэнь мастаронть войнадо ванстыцякс—те заветэсь топавтозь. Но боруцямось эсь прядово. Врагось пурны вийтнень, эсь теვენзэ эйсэ теи угол экиштэ. Велесэ сон арьси калавтомо колхозникень массатнень, теи вредительства. Партиянь рятнэсэ кода эрси стака шкасто, кона-кона ялгатне кармить кавтолдомо. Ленин мерсь партиянтень модемс боруцямо кеме ряцо, лавтовдо - лавтовс ве пильге лувсо. Секс партиясь уряды эсь рядонзо (ютавты чистка) аволь минек ломатнестэ, конат партиясонть аштить ансяк эсьтест лезэнь кисэ.

Комунистэнь партиясь, социализмань кисэ боруциця партия. Истямокс сонзэ кастызе Ильич. Партиясь путы весе виензэ, штобу маштомс класонь врагонть. МТС нэсэ ды совхоснэсэ партиясь организови политотделт, конат лездыть колхознэненень ды совхоснэненень теевемс седе сознательнойкс, изнямс класонь врагонть, модемс социализмань сроямо кияванть.

Ламо эщо стака таркат кинэк лакнсо. Но партиянтэ ветямонзо ко-

Вейксэ иеть ютасть се шкастонть,  
Кода тонь марто явинек,  
Гробот мельга апаро чистэнтэ  
Чуди покш ведекс молинёк.  
Мастор лангонь весе трудитне  
Тонь марто се чистэнтэ простясть,  
Тонь кармавт теვენть прядомо  
Трудицятне вал максть.  
Минь вейксэ иеть апок лотксе  
Тонь невтеманть коряс мольдян,  
Яжинек таштонть апок пеле,  
Од эрямонть эйсэ тейдян.  
Соцпелькстамосонть минь турдяно  
Колхознэнь, зэвотнэнь эзга,  
Стакатнень боруцэзь мольдяно  
— Эйсэст изнятан минь дружна.  
Невтеманть коряс велетнева  
Пурнэвсть трудиця социцятне,  
Кшнинь айгортнэнь эйсэ вадрясто  
Сокардавсть ташто межатне.  
Брудинек кежей Днепра ведентэ,  
Робутамо кармавтынек;  
Пятилетканок ниле иес  
Плендо веькска топавтынек  
Ламо стакат минь боруцинек,  
Ламо изнявкст минь тейдяно,  
Буржуй масторонть икелдинек,  
Тонь заветнэнь топавтанс.  
Киртяно кеместэ минь знамянтэ,  
Конань тонь марто саинек,  
Нейгак мсльдяно се кияванть  
Тонь марто кува молинёк.  
Минь карматамо боруцям  
Тонь знамянтэ ало кеместэ,  
Вадрясто карматан ветямо  
Тонь партиянтэ кинзэ вицтэ.  
Вейксэ ие минь тонтеметь  
Тонь киванть вицтэ мольдяно,  
Тонь знамянтэ ало минь, трудитне,  
Социализмав мольдяно.

ряс, сонзэ вождензэ Сталин ялганть ветямонзо коряс неть стака таркатне улить изнязь. Обществань весе касомась моли социализмав. Се теवेशь, конань аравтызе икеленэк Ленин ды конань кисэ максызе весе эрямонзо,—социализмань стрсямо задачась ули теэзь

Ленин кулось, но сонзэ теवेशь эри!

# Кулось ЛЕНИН — тевензэ ЖИВТЬ



Ленин робочейтнень ютксо

— Весенены!  
— Весенены!  
Масторонть келес  
Потмура валтнэ  
Прок ливтнезь-ливтнесть.  
Варманть сезнизе  
Прок пулякс керясь:  
— Ленин ялгонок  
Кулось!

Январень ковсто  
Комсь вийкее чистэ  
Ленин кулось,  
Вармась бурякс  
Увнось,  
Тусь минек эйтэ,  
Сельмензэ конявсть,  
Покш победат  
Масторлангонть каць.

Тусь ветиянок,—  
Знамятне лыйнезевсть.

Максызе эрямонзо  
Революциянтъ кис,  
Кадынзе валонзо—  
Покш заветонзо,  
Максынзе пролетариентъ  
кец.

Кеместо кирди  
Пролетариесь заветнэнь,  
Виевстэ моли,—  
Синст тевс ютавты.

Ленинэнь партиясь  
Эри, виензы,  
Валдо эрямос  
Масторонть веги.

Ленин кулось,  
Но тевензэ кадынзе,  
Знамязо лыйни  
Масторонть вельксэ.

Живть завэгэнзэ,  
Живть покш тевензэ—  
Лакить  
Масторонть седейсэ.

## Лениннэнь

С. Вечканов.

Владимир Ильич!  
Владимир Ильич!!  
Владимир Ильич!!!  
Чагьмонят?  
Вейксэце ие...  
Зярдочк  
Живстэ  
Эзитень нее.  
Владимир Ильич!..  
Тон сэгьместэ удат  
Мавзолейсэ, —  
— Буго живат.  
Верэтъ  
Пролетарийтнень  
Седейсэ,  
Тевет—  
Партиянтъ кисэ.  
Нуцька —  
— Пионертнэ

Ютыть калмот  
Перть—  
— Куш зярдэ  
Аноктано!..—  
Мельсэст.  
Туримасо сайтъ  
Социализмань  
Сэрьты!  
Ленинэнь  
Верест седейсэст.  
Кремлянтъ экшес  
Маць раужо сулеесь..  
Авардемэ,  
Нусмандямо  
Дрась!!  
Масторонь седеекс  
Палы мавзолеесэ!  
Эри Ленин—  
Компартиясь!

# Ильичень калмонзо ланксо вал

(ОЧЕРК)

I

1932 пень январь ковсто монень савсь улемс Владимир Ильич Ленинэнь музейса, Московсо. Музеень ве комнстань стенасто монь сельмс каятоць крестьянинэнь покш патрет. Фотографось саизе картычка ланкс се шкастонть зардо сон ванось зардоак анекшневичя, покш ды седей сянгоркс картина ланкс. Сельмензэ панжозь келейста. Прязо аламодо каязь удалов. Кувака ашо сакал петне саезь понань шарфтсо ды шарф петне шуба мештеванть молить кавал'алов. Кувать арьсемс эзь савкшно, парсте чарькодевсь,— снимкань оригиналось—тышат сокицятнень юктсто, конат сакшность ветицянть калмамо.

Комнатавнень сувасть экскурсантт— студентт. Музеень работник од ломань лоткась патретэнть каршо, невць лангозонзо студентнэненень ды мерць:

— Пек покш ульнесь ризксэсь советэнь масторонь весе трудиятнень. Мивь ансяк ваньнек мартонок венонэнь, конань кучизь ветицянть кандолазонзо ланкс рбочейтне ды крестьянтнэ, нейнек скульптуранть „Смерть вождя“ („Ветицянть куломазо“), конаньсэ художникесь невтизе, кодамо стака канстось—ветицянть аволь куло рунгонзо сталмось истят од великантинэненень— сонзэ ученикензэ туртов, стакась ульнесь седейсэст.

Аволь физической сталмо лепштась эйсэст, матрася сйсэст се, што тусь эйсэст вечкема тонавтыцяст.

Теде мееле нейнек Ленинэнь памятникень проектт, конань кучизь велестэ батракт. Вана ваньнк те фотографиянть ды лиятнень. Неть делегатт, конат сакшность велестэ миллионт беднякнэнь среднякнэнь пельде пек вассолдонь глухой велестэ Ленинэнь калмамо. Сынст вельде трудия крестьянствась невтизе эзь ризксэнзэ.

Те истя невти Ленинэнь тонавтоманть крестьянстванть туртов мельс туеманзо...

Студентнэ тусть лия комнатав...

II

Зяро бути ковонь ютазь мон вастня се фотографиянть оригиналонзо.

Ушодынек кортнемат. Сонзэ лемеза Семен Павлович Горшков. Кодак ансяк лекция Ленинэнь калмамонть Семен Павлович весе натой соракаць. Кармасть пикстердеме ды суво вельтявомо серой сельмензэ.

Лецниг атнень эйсэ ацирьгадировозь сон стясь столь экшстэнть, арась киякс кувшкас ды кувать кашт мольць, ванось лампанть велькска. Ванось стенантень, косо поводезель Владимир Ильичень патретэзэ. Стакасто уктась Семен Павлович ды мерць:

— Мон... мон монць ялгай калминь Владимир Ильичень эйсэ... ульнинь мон тосо... ульнинь...

Музейса од ломанесь студентнэненень евтнесь аламодо аволь истя. Семен Павлович Ленинэнь калмамо кучовт арасель, сон алкукс ульнесь делегатке икелень Рузаевкань уездонь (Пенза губ.) крестьянтнэнь пельде Весеросиянь советэнь се исторической сздэнтень, конань пурнавома шкастонть кулось Ленин. Фотографиявтэ эйстэ Семен Павлович эзь сода ды аволь истя моль се, шкась, штобу ваномс, кинь снимить фотографня. Пек покш мель саизе Семен Павловичень сестэ—куш ала мнешкас ды кандомс Владимир Ильичень кандолазонзо.

... — Валскень заседаниясо истя... малав кемешка чассто,— вить кецэнзэ кирга парьс кеверевь алонть човсезь, поймаурасто кортась Семен Павлович,— заседаниясонть... стясь Михаил Иванович ды прок пургинесэ минек... кулось, келя, минек Владимир Ильиченек...ды... а... аваргаць...

Аламошкас Семен Павлович кашт мольсь, алов прянь нолдазь, нартнесь кедь копорьсэнзэ сельмензэ. Краватьса озадо икильга-пацясо нартнесь сельведензэ низэ—Анисия Ивановна. Сэтьместэ аштесть столь'эксэ ашо пря эйкакшнэ, каднызь ловномаст ды ванкшность тетяст аваст лангс. Пионерка тейтернень, сорность турвинензэ. Семен Павловичень серой сельме церынезэ виевстэ пуснось, кецэнзэ сюворясь конев панкске.

...— Да,— такасто уктась Семен Павлович,— прок пургинесэ! . Васнябу-



то весе кулцекшнэсть. кашт-молить, мееле вант тесэ ды тосо вварьгацть. Президиумонт удало, покш, весе сэр-сэвэ, Владимир Ильичень патретэзэ. Ваны патретэнт ланксто истя вана сельмень конштаз ды неяви прок вана нейке пшкади:

— Месть ней тышь?.. А эряви авар демс .

Не валтнэде мееле Семен Павлович седе ровна вальгейсэ евтнэзе, кода сон с'ездэнь делегатнэнь марто тусь Горкав, кода кандызь Ильичень кандолазонзо станциясто.

...— Пек покш ульнесь мелем кандомс. Анцяк кодаяк я эживан кандолазонть малав. Пек ламольть кандомо правтыцятне. Анцяк Московсо мон эцинь икелев. Кодамо бути военной, раужо ус, мешсэнэзэ орден марто лоткавтымим монь:

— Тон ков, леляй, эцят?

Мон аламодо тандадынь. Мееле кортан тензэ: „Велестэ мон, ВЦИК нь член. Пек покш мелем, ялгай, кандолазонь кандомо!“

Варштась-сон монь ланкс ды корты;

— Паро, леляй. Арак вана тезэй.

Ды аравтымим сон монь сех икелев.

Арынь мон икельць рядонтень. Варштынъ, удалом Михаил Иванович! „Эх,— арьсян,—месть мон тиень? Кода истя мон Махил Ивановичте икеле карман кандолазонь кандомо?“

Мельшкалинъ ды снартокшныя тумес удалов ды сеске сась рядось монень кандомс...

— Анцяк вана . аламот монень савсь кандомс,—празь вайгельсэ мерць Семен Павлович,—истяк бу кандовлия съкамнем, весемень кис съкамнем кандовлия!.. Да. Эзь маряво кандолазонть сталмозо ды пильгемгак эсть маряво... анцяк вана, седеенть ланкс... истямо стака пракшнось, истямо ст ка лепштась!!!..

Семен Павлович мольць столенть малас, симсь пель стакан кельме ведь ды анцяк теде мееле сси таг кармась евтнэме, кода калмасть ды калмизь Владимир Ильичень.

.. — Кода совинь калмамодо мееле залавтень, косо мольсь с'ездэсь, кода варштынъ мон кенкшканть Ильичень патретэнт ланкс! Весе карминь лаказы лакамо! Кепедия сестэ мон вить кедем, кода вана кепедия ней, ды ков вальгеем сатоць, кода вана ней, максынь вал:



Траурной поездэсь сась Горкасто Моснов

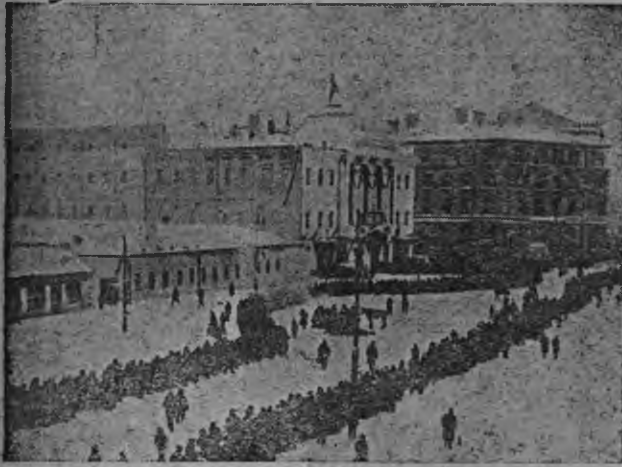
— Максан тонеть, тонавтыця, кемё вал, путомс монсинь ды эйкашом пингест, карман апак лотксе, удалов апак пота, весе арьсемасон, мельсэм превсэм, весе бажамосом молеме тонь невтевьт кияванть!..

Истя кепедезь-кедть кувать аштесь стядо сэрей, сакалов Семен Павловичесь кудонтъ куншкасо, ванось Владимир Ильичень патретэнт лангс. Мейле сон састо мольсь столенть малас ды новолезь новольць эземс. Карминек кортнеме хозяйстванъ тевде,

Семен Павлович „8 це март“ в.х. комунасо (Рузаевканъ район) парт'ячей кань секретарь. Чинь-чоп минь якинек мартонозо комунань хозяйстванть ванкшномо. Ванкшнынек скотинаст, постройкаст, од стройкаст, суро ванстома таркаст (утомоств).

Семен Павлович кеместэ кирди Лениннэнь максовт валонзо. Владимир Ильичень калмамсто Семен Павлович ульнесь беспартийной (средняк). 1927 иестэ сон уш комунистанъ партианъ член, 1929 иестэ-комунанъ организовиця.

...— Стакаль миненек васень пшкастонтъ. Кавксоненек ульнинек беднякнеде ды среднякнеде, кода совинек комуна, ветинек мартонок колмо лишметь, ниле скалт, вейке туво ды кундынек тевс. Роботынек истя, што иень пев



Москов ошонь пролетариатось моли  
Ленин ялганть март прощамо (1924 иестэ)

пачкодема малав раптасть тувонк как, лишменэк как ламолгаць ды ванькс доход сайнек весе комунаек кемень тыщат целковойть! Планонь коряс аравтокшнынек саемс анцяк колмо тыщат.

Колоньгеменце иестэ комунасонть ульнестъ уш кемгавксово хозяйства ды се иенть виднинек кавто сядт нилиньгемень гектар. Кото гектарт ульнестъ эмеженэк Эмеж пиренть эйстэ доходонть сайнек кемень тыща целковоень питне! Вадря? Пек вадря! Те секс, што парсте роботынек эмеж пиресэнтъ ды эмежтнэнь уксинек кооперацияв вана кода: капстанть салтокшнынек, помидортнэнь — теилинек таматокс, истяжо куяртнэньгак ды лия эмежтнэньгак. Истя питнентъ как седе покш саилинек.

Ней вана прядовсь колоньгемень кавтоце иесь. Комунась эрясь ниле иеть ды те шканть самс комунась кассь ведьгемень хозяйствас — сядо кавксонькемень едакс. Те иенть минь анцяк кемгавтово гектарт эмеж-пиренть эйстэ доход сайнек 45 тыща целковойть. Неить мествь сройнек уш ды ушодынек сроямо? Сад озавтнек ды ламо лиятмествь теинек ды теидяно..

Роботамонь эрва чис савсь малав колмо целковойть. Нажувавт роботамо-читнеде минек весекинъ ламонь ламонь секс, што роботама савшны чистэ, роботанок минек ламо. Колмо целковойть! Содат кодатт неть колмо целковойтне? Комунартнэ ярцать симиць эсь питнень коряс, столовойсэнэк чистэ сывель. Минек

столовойсэнэк аволь ансяк скалонь ды ревень сывель — ули тувонь сывеленэкак, саразонь, уткань ды галань сывеленэк как ули..

Государствантень? Эка, кодамат аля тон! Государствангень минь сюронтъкак, сывелентькак весеме колхознэде сех икеле ускинек. Минек ланкс вазозь, колхознэяк усксть...

— Ускинек государствав. Туволевкст колхознэнь микшнынек. Ды ней иеть минек скотинанок? Неить? Тото, жо! Тон стувтыть зняро скотинанок, монь вана тесэ сермадозь, мон тонеть евтасынь. Ней минек сыре скалонок ды полуторник вазонк сядодо ламо ды вазонк вейке иеде аволь покшнэде 47.

— Сыре тувотнеде 53, отнэде — 40, туволевкснэде 2 сядодо ламо...

— Саразт, уткат, галат племакс кадънек 465...

— Вана истя, минь эрсетяно.

— Вредительствань коряс? Кода эно, снаргнестъ кулакнэ пултнеманок ды тевест эзь лисе. Пек кеместэ ванстанок паронк сиренэк. Эрьсекш иэсть човоркст сень коряс, што парсте эзинек сода кода ловомс пандомо роботамо питнентъ. Иеде икеле сась минечек од председатель (Чапаевонь районсо, Самар алдо) Костин. Тон сонзэ содасах. Сонзэ самодо мееле весеме роботатнень карминек ловомо роботамо чисэ. Ней истяч човоркст а эреть...

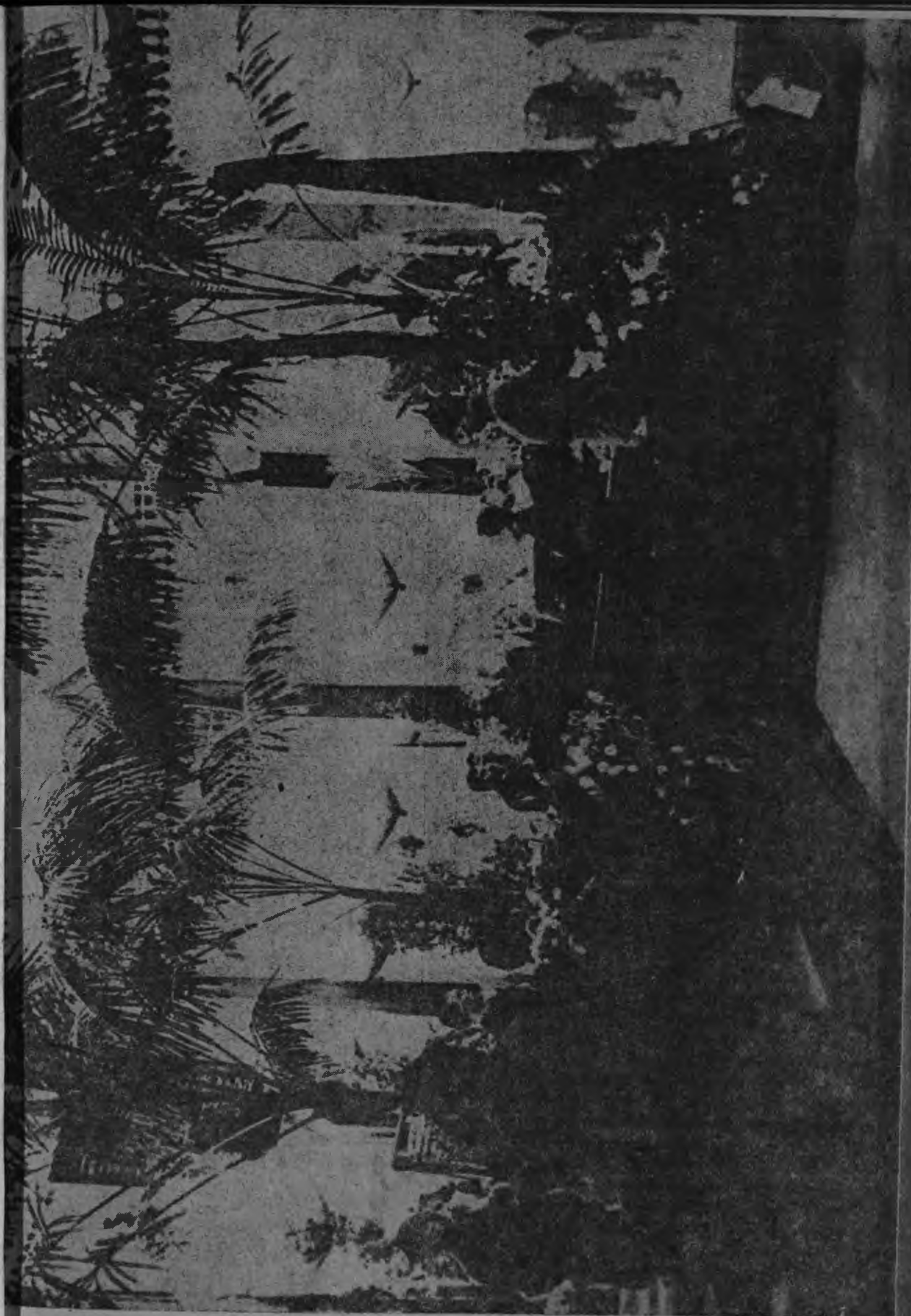
Семен Павлович евтнize, што сонзэ покш церазо — комсомолонь яч. икелень секретарь Якстере Армиясо тонавтни командирэкс. Покш тейтерезэ — коммунистка, козейказо — Анисия Ивановна...

Анисия Ивановнань кувалма седе парсте евтнизь сынць комунаркатне. Анисия Ивановна сех вадря ударница, сыре-чинзэ ланкс апак вано...

Пек кеместэ кирди комунасо партячейкань секретаресь Семен Павлович Ильичнень максовт валонзо Эсьтевсэнзэ тонавты од коммунистнэнь, кода эряви бороцямс Владимир Ильич Ленинэнь невтеманзо тевсэ топавтомаст кис.

Мокшонь Петра.

и  
е  
и  
е  
и  
о,  
е,  
ы  
и  
е  
о,  
а-  
да  
ок  
т-  
и-  
а-  
ек  
го,  
ак.  
нь  
ей  
нэ  
ень  
ни  
ни-  
еде  
не.  
ца,  
рт-  
вич  
сан-  
оря-  
энь  
а.



# ЛЕНИН

А. Рогожин

Менелесь копачась  
Сэнь сарафансо,  
Мейс буги нусманя  
А весела сон  
Вармась азаргадозь,  
Азарць киска лацо:  
Увны, шийни!..  
Прок бредясь—  
Апаро он.  
Зэрякаць масторось,  
Укстазевсь светэсь..  
Дирьнеме кармасть  
Телефонтэ.  
Корьцяня вайгельсэ  
Завотнэ ранкстасть  
Кулянтэ—  
— Кулось ЛЕНИН—  
Эрва трудицянтэ  
Пачтясть:  
—Кулось!..  
Кулось!..  
Кулось!..  
Конизе сельмензэ  
Мастор лангонь  
Палыця тештэсь,  
Кона тейсь  
Покш мелявкс  
Милион трудицянь  
Седейс.  
Ленин кулось—  
Тевензэ эсть куло,  
Эзь куло  
Сонзэ партиясь.  
Партиясь—Ленин!  
Кадовсь сон эрямо  
Эссе нолда прянзо—  
Эзь мере—„Ленин арась“,  
Ления кулось,—  
Жив ленинизмаць.  
Ленинэнь тевензэ  
Зиярдоак а кулыть.  
Сонзэ невтиманзо коряс,  
Партиянтэ марто  
Трудицянтэ  
Социализма сroitь.  
Лисят келей паксясь:  
Трактор, комбайна  
Здынгаить, грохачть.  
Электричествась  
СССР нь келес—  
Ошонок, веленек  
Од толсо валдомигь.  
Икеле —кезэрь  
Ащильнек чевтолсо,,  
Мейле уш

Лампа пувиңек.

Ней Ленин ялганть  
Вапдо лампасо,  
Ошнэнь, велетнень  
Минь валдомтынек!

Удок, удок,  
Ленин ялгай,  
А стувтадызь  
Тонтэ зярдоак.  
Тонтэ леметь токны,  
Карми токномо  
Минек седейсэ,—  
Тевсэ ды мельсэ!

П. Силачтьев.

## Заветнэнь ютавттанэ.

Тыщэ вейксэсят  
Комсь нилеце иестэ,  
Тон, Ленин ялгай,  
Туить эйстэнэ.  
Но тонь питневдеак.  
Питней заветнэ,  
Куломдот мейле  
Эрить мартон  
Тонь кеме партиясь  
Вечкезь тонавтницят—  
Сталин ялганть  
Ветямонтэ эйсэ,  
Кеместэ моли  
Тонь невтезь кияванть,  
Максозь заветнэнь  
Ютавты тевсэ.  
Куломдот мейле  
Каладо хозяйстванть,  
Ладинек, стявтынек  
Кеме пильге ланкс.  
Тонь валот коряс  
Стака индустриянтэ  
Ды велень хозяйстванть  
Кемекстынек лац.  
Масторонок ланксо  
Зэрни индустрия—  
Тракторт, сеялкат,  
Тейдяно турбинат,  
Горькоень ошо ды  
Ламо завоцо  
Лисить тыщасо  
Авто машинат.  
Васень вете иентэ  
Минь нилес прядынек,  
Клас ютксо боруцязь  
Минь кемекстынек.  
Седеньгак виевстэ  
Өмбоцес совинек,  
Истяжо бойкасто  
Сонзэяк прыцынек.

## Драматургиясь ды прозась— эрзянь литературанть кадовозь пельксэзэ.

ВКП(б)-нь ЦК ань ды ЦКК-ань вейсэнъ плечумось МТС-сэ ды совхойсэ политотделэнь организовамодо решениясонзо парсте тешксгызе велесэ социализмань сроямо кинть. Колхойсэ ды совхойсэ большевикень влиянианть кисэ боруцямость, пролегариятонь виев диктатуранть кисэ боруцямость, „штобу допрок маштомс культуя класонь пуло-келькснэнь ды тапамс сынст саламонь мелест тевест“ (Сталин)—весе те веши, штобу минь мобилизовавлинеквелесэ мас сово политической ды художественной воспитаниань робутанок, виенэк ды средстванок, штобу допрок маштомс колхойсэ ды совхойсэ класонь врагонть влиянианзо ды исенъ башка эрицянтъ-собственникенть, течинь колхозникенть эйстэ изнямс мелкэ-буржуень ды собственникенъ мельтнэнь-превтнэнь“. (ВКП(б) нь ЦК ань ды ЦКК-ань вейсэнъ пленумонть резолюциясто).

Драматургиясь, пьесатне—те велесэ художественно воспитательной робутань покш кедьенкс. Тень ланкс апакачано минек эрзянь драматургиясь пек кадовсь удалов. Виде, минек улить койкодот ниле веге пьесанок. Но сынъ малав весе ташгомсть А конат эсть таштомо—сынст эйстэ сеецтэ муят ламо халтура, лиясто сынъ политически вреднойгь. Велень сцена ланксо те шкас эщэ молить „Калдоргацть ташто койтне“, „Захаронь кулума“, „Кавго киява“ ды лият истят. Нет пьесатне умонь-Сынст эйсэ невтезь велесь гражданской войнанть пинктэ, войнадэнтъ мейле, невтезь, кэда велесь явовсь кавтов. Весе сынъ покш лезэ кансгь велесэ восстановительной шкастонть. Но ней неть пьесатнень истямо покш значенияст, кэдамо ульнесь икеле—арась. Ней неть пьесатне аволь истя пек эривить, аволь актуальнойгь. Но к о л и лия пьесат арась—сави нетнень налксемс.

Эрзянь литературасо драматургиясь ашти сех удало. Сэн мзельсэ иегнестэ овсе эзь касо. Лиякс меремс, минек арась истят пьесанок, конат бу невтевлизь неень шканть, социализмань сроямонть. Алкуккак, варштынъдерятано минь ве-

лень сценанть ланкс, кодамо сонзэ положениязо. Паро ды лезэнь кандыця пьесанть таркас тосто неят лиясто халтурной выступленияст. лиясто морыть вредной частушкат

Кие тесэ чумось? Тесэ икелевгак чумо минек писателень активесь, кона беряньстэ мелявты коджозонь сценанть кисэ. Минек те шкас арась вейкеяк пьесанок, кособу улель невтезь велесэ клас ютксо боруцямость неень шкане, пятилеткань геройгне, сюронь анокстамонень кисэ боруцямость, неень шкань эрва чинь задачатне, минек робутанок, партиянтъ генеральной линиянзо кисэ боруцямость весе фронтнэсэ. Тень таркас сцена ланксто несак Григошинэнь, халтуранзо,—ковгак амаштовикс „Видьмень кисэ“ пьесанзо ды лият. Минек писателъне стувтызь, кодамо покш значениязо пьесанть художественно-политической воспитаниань тевсэ.

Те тарканть стувтызе минек критикаськак. Статьясонок минь тонадынек празникень валсо лижнеме эрзянь литературанть касомодо. Но овсе стувтынек литературань покш пельксэнтъ—прозанть ды драматургиянтъ, кона эрзянь литературасонть ашти почти чаво таркакс. Виде, поэзиясь эськельць икелев. Но те акорты седе, што минек весе литературась пек кассь. Зярс мезе улить башка киниганок Ф. Чесноковонь, М. Куликовскоень, Т. Раптановонь ды лият (евгнемат, очеркт, повесть) Но прозась минек литературасонть эсинзэ тарканзэ эзизе заня. Тесэ сави чумось каямс сень ланкс, што минек писателъне эщэ лавшэст. Лиясто асатны виесг максомс кодамояк покш произведения, а сатны грамотностест, а содасызь те эли тона тевентъ педепев. Тень кувалт лиясто писателесь мери: „А содан мезде сермадомска“... Намо, комсь строкасто стихень сермадомась —шождыне тев. Тень кисэ ансяк эрви маштомс вообще стихень сермодомо ды Куртур Моро лацэ варшгаг эсь судэт кувалт ды сермадат. кода тон вастык тундонть, кода ды кинь вечкить, кият тон Весе те паро, но ансяк те—аламо. Эли Григошин лацо

мук кавто колмо валт, конат рифмуются  
(„бой—строй“) ды эрва чистэ сермат.  
Тевсэ лиси лабсрдома, кода лиссь сонзэ  
„Октябриянь толсо“ юозманзо марто.

Ушодыця писательтненен зярдоак а  
эряви стувнемс минек съре ялгатнень  
ильведеквост. Эряви седе кеместэ ро-  
бутамс. А капшемс ламо стрска мельга,  
ды а кадовсмс эрямонть, неень шкань  
задатне, боруцямонть эйстэ. А стувтомс  
прозанть ды драматургиянь Минек  
писательтненень эсь робутаэ эряви ла-  
дымс истя, штобу минек улель пэззи-  
янокак ды пьесаюнокак. Штобу икеле-  
пелев илязо лисе истя, кода ней лиссь,  
весе сермадыть морот, овсе стувтызь про-  
занть ды драматургиянь.

Масатне ютксо художественно-по-  
литической робутась, масатнен комуни-  
стэнь мельсэ тонавтсмаь (воспитаниясь)  
веши минек эрзянь литературанть пель-  
де од пьесат, штобу доллавамс минек  
ташто лелературанть. Велень спецанть,  
крестьянонь театранть минек эряви ал-  
кукс теэмс социализмань койсэ масатненъ  
тонавтомс кедь-енксокс Зярдоак а эря-  
ви стувтомс, што крестьянонь театранъ  
сетесь покш-те эрва колхойсэ, совхойсэ  
эрва МТС-сэ, велесэ клубонь сценатне,  
нардомонь сценатне. Крестьянонь теат-  
ранть пьесань максома задачанть по-  
литикань покш значениязо.

Кой-кить велень сценанть пьесань  
сермадома задачанть чаркоуць истя  
што эряви сермадомс пьесат ансяк веле-  
де. Те аволь виде. Пьесат эряви серма-  
домс эрва мезде, эрва кодатт, штобу  
сынст эйсэ невтемс социализмань сроя-  
мо весе пелькснэнь: заводонть, фабри-  
канть, сшонть, совхоснть, МТС-энтъ, ко-  
лхозонть, веленть. Невтемс, кода весе-  
ме таркава трудиця масатне боруцить  
социализманть кисэ, класснь врагонть  
каршо, партиянь генеральной линиянзо  
кисэ. Кода те эли тона кампаниянь  
ютовтомсто колхозникне изнить стака  
таркатнень, ды лисить изницякс.

Драматургиясь эряви ладямс велесэ  
политикань робутанть лездыцякс. Ма-  
ксомс эрявикс неень шкань паро пье-  
сат—вана кодамо задача ашти минек  
писательтне икеле. Виде, те задачась  
аволь весе писательтненень изняви.  
Аволь эрва поэтэсь машты пьесань ды  
евтнемань сермадомо, эли аволь эрва  
драматургось ды прозаикесь машты  
моронь сермадомо. Но монь койсэ се

активенть ютксто, конат сермадыть по-  
чти весе морот, сынст ютксо ули истя  
конат максовольть паро пьесат, евтне-  
мат, очеркт. Минек лиссь истя, што  
минь весе вачкодевинек стихень серма-  
домс, истя теить ушодыця писатель-  
тнеяк Монь койсэ неть ялгатнень ют-  
ксо улить истятт, конат прозасо ды дра-  
матургиясо кандовольть седе ламо лезу  
чем лавшо моронь сермадомасо. Пример-  
кс, Петрова пьесат сермады седе пар-  
сте чем стихт, эли Григошинэнь евтне-  
манзо ды очеркензэ пек седе парт весе  
сонзэ стихензэ коряс.

Истя сеецтэ эрси од поэтнэ мартояк.  
Но сын мекс бути эсь способностест  
эйстэ отказыть ды эцить тов, кого ле-  
зэнть кандыть седе аламо. Эли кой-кить  
уш нүзялдыть робутомост. Минек эрси  
истя, што ломанень ули талантозо, но  
чужакст превензэ. Арась мелезэ робута-  
мо. Истя лиссь Чесноков марто Сон  
меельсэ шканть овсе лоткась сермадо-  
мадо. Тень лемезэ удалов потамо. Ме-  
ельсэ гелэв эряви меремс од писатель-  
тнень направлениядо, касомадо.

Од сермадыцятне ламолгадыть— те па-  
ро тевесэ. Но сеяк виде, што од серма-  
дыцятне касыть лавшосто Мекс те истя  
лиси? Монь койсэ тесэ апарось ашти  
вана мейсэ. Мерьсынек од сермадыцясь  
эсь робутанзо ушодызе моросто. Мерь-  
сынек сеньгак, што сонзэ кавто колмо  
стихензэ ульнесть печатазь Сестэ те  
сермадыцясь кучи редакцияв покш стих  
ды путы лемтензэ: „Поэмасто саевкс“  
Ломанесь эль эль кармас чалгамо ли-  
тературань кинть лармас,—сон уш коль  
эсь прянзо. Эрси истя, поэмась а пак  
сормадо ды сонськак а соды зярдо ули  
сермадозь. Но яла теке те стихентень  
лем путы „Поэмасто саевкс“. Тестэ ли-  
си ламо строчка мельга панема ды бе-  
ряньстэ сермадома.

Эли сайдяно лия пример Ломанесь  
сермадыть стихть, но стихензэ лавшот. Ли-  
ясто стих тензэ овсе а сермадови, но сон  
а снарты виензэ лия тевсэ, меремс евтне-  
немань ды пьесань сермадомасо. Кацы  
овсе сермадома тевенть. Те седеяк бе-  
рянь. Паряк сонензэ стихть а сермадо-  
вить, но сермадоволь тензэ евтнема,  
очерк эли пьеса.

Сермадома тевесэ зярдоак а эряви  
кадомс. Эряви кеместэ робутамс. Снар-  
томс эсь виенть весеме тевсэ. Кунцоломс  
паро указаниятнень, критиканть. Ка-

дыньдерясынек минь сермадома тевенть  
сестэ литературанть полавсы хули-  
ганствась, некультурностесь, балаганщи-  
нась, сестэ класонь врагось эсь пошлой  
вредной мельсэнзэ превсэнзэ карми ка-  
лаавтомо од лацо эрямо коенть. семиянь,  
виензасы влияниязо. Те седеяк пек  
эряви мельсэ кирдемс минек эрзянь ли-  
тературасо роботыцятненень.

Хулиганстванть, некультурностенть,  
врагонь влиянианть, халтуранть каршо  
эряви аравтомс алкуксонь большевикен  
литература, кона лезды ленинэнь парти-  
янтень социализмань сроямо тевсэ. Па-  
немс сцена ланксто хулиганской бала-  
ганщинанть—максомс алкуксонь паро  
пъесат; евкснэнь ды бобаскатненень тар-  
кас максомс паро евтнемат, очеркт со-  
циализмань сроямодонть, клас ютксо  
боруцямодонть. Ташто лужаня морот  
ненень, кулакочь частушкатненень таркас  
максомс истямо поэзия, кона вейкецтэ  
зэрни социализмань зэртенть марто, тер-  
ди боруцямо, ве пильге лувсо моли ком-  
мунистэнь партианть ды мастор лангонь  
пролетариатонь революциянть марто.

Герайкин.

ПАЗТОМО

(Нурька морот)

Морак, морак балалайка  
Гайк безбожникенъ вальгей,  
Ули колхоз велесэняк —  
Чопудась валдомы ней.  
Мишанизэ течи чачтась—  
Вельсоветэв кандызе,  
Эйкакшонзо Мишанизэ  
Поптомонтькак лемдизе.  
Чекасть-покасть деданок  
Ташто койсэ эрямсто.  
Миненек паз а эряви  
Социализмань сроямсто.  
Течи ульнесь роштува  
Попосъвелевантьславась,  
Велень кувалт югамсто  
Колмо грошт ансяк  
пурнась.  
Колхозникне ней кармасть  
Безбожникекс сувамо,  
Пазаватненень кудостост  
Пенге марто пултамо.  
Минь панинек попонов  
Пазтомо эряно,  
Наукань қоряс пингенек  
Од койсэ срояно.

М  
АВЗОЛЕЙСЭ

Келей Москов ошосо,  
Сэрей Кремлянть ежосо,  
Кувтолдыця мраморсо  
Свети мавзолейсь.  
Эрьва чистэ—валдосто,  
Прок кев ланга валгомсто,  
Седей чольнэзь, пачканзо  
Чуди ломань лей.  
Январь ковань якшамось  
Щачот курвассы, вереть.  
Пильге алгат каткинекс  
Бурянь шарт чарыть.  
Мик тол лацо якшамсо  
Цепекс таргавсь очередь...  
Ленин ялган ь ванмонзо  
Сехте пес арынь.  
Пря касмосто кочкаряс  
Весе рунгом соракаць—  
Быто электричества  
Телан пачк ютась,—  
Кундатоць корты—келем  
Сскс што вана икелень  
Весе пролетариянь  
Пжш сокровищась.  
Авэль евксонь багатырь—  
Кандо-ласнэ икелень—  
Конась эсь мшесэнзэ  
Тейсь чудань тевть.  
Лэкин ялганть превэнзэ  
Пеелькс токасть кирьгазост  
Трудинь верень симитнень,—  
Трудинь палачнэнь.  
Ленин ялганть лемезэ  
Цэщякс светги седейсэ  
Сон весе светэнтъ эзга  
Курксто куркс пачнезь.  
Ленин ялганть тевезэ,—  
Партиянтъ молевтезэ—  
Теи пятилет-косо,—  
Инду-триясо.  
„Ленин“ леиментъ трудицясь,  
Знярд як, а стувсыяк!  
Сон окябоянь качамсто,  
Ижицякс лиссь.  
Ленин ялганть лемезэ—  
Мирзнь революция,  
Ленин ялгатъ лемезэ—  
Социализм.

**Энярдо  
колхознинесь  
теевкшны  
пулан енов  
молвцякс?**



(Рисункась Евганонь)

**„Эсь сэрей  
таркасонзо“**



**Вирень ламо ранонга  
товартнэ, конат нучозь  
вирень анонстамо тевс,  
лотксить районь ба-  
зава ды вирень нери-  
цятненень а пачколить**

(Рисункась Евганонь)

# Лиякстомсь пикгезэ

**ф. Герайнин**

(Очерн)

Чире чамасо, колмо порят-касэ ашти Вишка Ремезенка велесь. Алце поряткасонть, пелеве ендю пенть эйстэ вете кудонь ютазь ландядонь сараскекс ашти Данчай Андюнь кудозэ. Вальманзо кавто, ашти нумолонь сельми'екс. Удалонзо пельц лондадонь латалкске, те истямо кардазозо!

Сонць Андю средней ломанень сэрьдэ. Чамазо пельс кругловоевь кондымо, ашти тужасто. Истя чаманзо тужалгавтызе цигаркань качамось.

Сон эшо вишка пингстэ, стада мельга якамсто тонаць таргамо. Сонзэ весе од шказо ютазь стада удало, урвакстомодо меелеяк эрва кизэне якась стада мельга

Сась 1929 иесь. Вишка Ремезенкас беднякнэнь ды середнякнэньютксо пурнавсь колхоз.

Совиксэль Андюяк, но мешась тензэ Вань'атя шабразо.

Вань'атянь кудозо петистенной, кардаз потмо скотинанзо, сьрозо пачк эри кавто утомт-пешксеть.

Сон Андюненъ кортась яля истя:

— Колхозось—ант ихристэнь пизэ. Колхозникнень марто назось мезияк ды теи. Мень тосо эрямо? Тонь семейт ниле ломать, лиянь кавксо—тон лангозонзо робуток. Тосо аволь роботамс—анцяк севномат ды лазнумат!..

Неть валтнэ Андюнь таго якавтызь стада мальга кавто иеть.

Но Вишка Ремезенкань колхозось аволь Вань'атянь валонзо лацо кармась эрямо.

Сон эрва чистэ кармась касомо ды кемекстамо.

Колхозникне эрва тевсэ мелье паросо роботыть, снест севномс а мезень кис. Эрва колхозникесь парсте содасы сень, што ки робутн се ярсамояк карми.

Полавтовсь колхозникнень эрямо.

Конань икеле арасель сускомо кшизэ, ней сьрозо саты ды миемекак ули..

Лиякс ней велявць Вишка Ремезенка велеть чачозо. Сокардызь Вань'атянь ды сонзэ ялгатнень кореност. Курвайсь велесэнтэ влас

## Бюрократизмань тееть тевтне



Се ланксалак вако, што снладга аштеншныть ии трумент киресь участкава а сатьыть гилат, уерть ды лият месь.

Виресь — „Борен лангсо“, срументэсь — „снладсо“, администраторось — „кабинетсэ озадо“.



**Совхостнэ  
анокстыть тундонень**



**СНИМКАСОНТЬ:**  
Витить петить тракторонь  
плуг „Спасское“ совхойсэ  
(Солнечногорск. р-н, Моск.  
обл.).

**Карготне наргос ливтить**



Ла ю районга, (газетнэ кулянэ коряс): салить колить га-  
рецень сюронтэ. Тулунской райсо ведьгевекь завось  
лишмень кардаз лангсо покшнэнь молдась 1,5 центи.,  
манссь каштом вачнамга, сайенкшнэсь эстензэ.

ютксо туремась. Кулакнэ арь-  
сить калавтомс колхозонтэ  
ветть колхозонтэ каршо  
эрва кодамо агитация. Ве  
шканень натоу колхозникне  
кармакшность колхойстэ ли-  
семе. Кулакнэнь ланга лоша-  
модо мееле колхозось ушоць  
одов виевстэ касомо.

Андю чарькодинзэ Вань-  
атянь валонзо, мезень кис  
сыннэ евтазельтэ. Ней сон эсь  
сельмсэнзэ неизе, кодамо  
колхойсэ эрямось!

1931 иестэ сермадовць заяв-  
ления ды совась колхойс.  
Сон арась конюхокс.

Андюнь потмозонзо кур-  
вайсь од тол. Сон мельс пар-  
со кармась колхойсэнь ро-  
ботамо. Сонзэ арась прясон-  
зо истят арьсимат, што сон  
роботы аволь сонсензэ ланкс.  
Сон парсте чарькодизе, што  
колхойсэ ки роботы се ярсыяк.

Сексь. Буца пельтне копа  
чизь менельксэнь крайдэ-  
крайс. Эрва чине пургси пи-  
земе. Ушось начко, слякоть.  
Ансяк а токи те слякотесь

колхозонь алашань вейсэнь  
кардазонть.

Сон пирязь перть пельде  
плетенсэ, вельтязь латосо.

Плетенеть поцо алашатне,  
ащтить чувтонь карцо,  
картнэнь киякштэ аштить  
ванькстэ, прок кудонь киякст

Ютась сексесь, ютась телесь  
сась тундо. Масторось каинзе  
ашо палянзо, орчавсь пиже-  
са. Ушодовсть пакся роботат.

Андю седеяк парсте кармась  
алашатнень мельга якамо.

Андюнь кондымо колхой-  
сэнь арась вейкеяк конюх.

Сась таго сексь. Таго пи-  
земе, таго слякоть. Колхо-  
зось, прядынзе теვენзэ. Пря-

дызе государствав сюронь  
ускума планонзо. Ней кар-  
мась доходонь явшеме. Сю-  
ронть явизь роботань чилангс.

Андюнь роботань чинзэ  
весемеде ламо. Сонензэ сю-  
роськак сатоць омбоце пель-  
сядо пондо. Ней лиякстомсь  
Андюнь эрямозо. Сонзэ ике-  
лень нужань эрямозо велявсь  
апаро онкс.

**Ширьпотребень  
кис**



**Кустпромсоюзонь  
артельсэ  
теить  
парть боцькат  
колхозонь  
бэ-аров  
ливтеме.**

А. Ендол

# ЭРЯМО ЖИЖС

РОМАН  
ВАСЕНЦЕ КИНИГА

## ПОСНЬ ЭРЯМО

(Полатксозо, ушотксоз 1932 изкъ 23, 24-це ды те иень 1-це Мсэ

### СУРА ЛЕЕНЬ ТОМБАЛЕ

#### 12.

Чопонь-пелей учовсть Троша-атянь инжензэ.

— Де — да — ааа — зй! — рангстась, тс — на чирестэ, Гарай.

Варштась Троша-атя — седзезэ кутя-тоць: Суранть томбале, курцяксокс менавдязовь, сеянь сакало „Попугай“ Филя-атя учи печтемензо. Улонзо неждизэ палка пензэ ланкс ..

Троша-атянь эрямо щетонзо лангсто прок кияк камень иеть каясь мекей. Венч энтъ уемстэ сон милець аволь кезэнзэ — седейсэнзэ.

— Хмыльк — хмыльк — хмыльк! — тейнить милензэ

Веченть мельга явовать. — Гордей лесникень кежев усонзо кондят, — кавто кикст

Филя-атянь горбун судозо прок часиянь таргсинь (попугаень), сел мензэ буют сэнь менелень кавто сельгеть. Кавтов явоят прячерензэ варакань севнок „лапаить“. Вить кеде-изэ яла меште-изэ нежлясь, мерят седеензэ оргдемадо пели. Филя-атя эчке (эзьянь кодавг) суканань штанасо. А содави мезензэ Филя-атянь седе ламо: иензэ, эль шгананзо лангс пантнезь-керьмезь пангсонзо? Улевельткак бу не пангстнэ сядо целковоень гумашкат, — Перов Иван Семеныч — васенце гил диянь купецась — мик вено, кедь алга ванноволь бу Филя-атя лангс ды сумань пангстнэ яла сумань пангсокс кадовитьткак, — а теевить сядо целковоень гумаштакс. Все не шгананьень кисэ, груша микшница — нулань пурныцянь кецтэ, кавто накс-цггу-дань вешезь моц-ть машты. Филя-атянь се-

рой суманька нуласо карцезь пильгензэ кумажа вицтэ сорныть. Цеко марто сурбунань карксонзо алов содозь табак кисетэзэ, мокшнашка цилимезэ ды вишка пеельнезэ, конасонть анцяк озяст пичкавтнемс.

— Филя, чи валдынем! Кода тонть тезэй пазось кандынзеть, а? — лиссь ушов Троша-атянь кецямозо.

— Нолцеде ней вейкенк-вейкенк... васодиде. — згили лангсост Гарай.

— Сэтьмек уш тон, шайтянонь пекекдь, — стукадизе пильгезнэ Троша-атя, — тон аздат невак Филипп Михалычесь монь алужом...

— Б.. бу — ху — ум! — коскстась Филя-атя. Шумбрасо эрят, Троша — вэльной свет кинем? — Юксиньзе каркс алдонзо цилимензэ ды кисетэнзэ, кармась цилименть эцеме (табакто). Кекстазь. Озась чуворонть лангс.

— Я ней — партанок! — раказевсь Троша-атя — ды мейсь тезэнь стардовить те „сагана-илэнтъ“ эцечс, а? Чей адя эно печкянок точа пелей... монь ведь тосог кудон-ка-дазон, — невць Троша-атя кудыменть енов

— Кенерят тона чирентеньгак, — какстась Филя-атя, — тосояк песокоось а теде лабамо! Тон вана а таргат.. тонеть те прок мезияк арасьткак, а монень те васодеманть кисэ. Бу — ухум!.. а кирь-вастеме те „шайганэнь копытанть“, такода вэрей-пант маряви.. прок мезем будимкс а сагы Ацэк уш васнятке эно эциса Б.. бухм!

— Это пегькель туевлить эцемензэ.

— Монь суртнэ каня тонцетьнеде а човинеть, ялгай.

— Кеман, кеман, Филя! Мельсэнтэ ащи, кода мастянь турематнестэ, од пингестэнек, сэвтнилик яла Сар-улиянь ченгайтнень.. анцяк кувака шубаст нулныльть ды верть пурксильть..

— Ульнестъ тевть, Троша.. Уш ки не кине, а миненек — кулачку туреманть кувалт, янгсеме а савтови. Турнекшник. Сепомс, стала быть, а эряви,— кир-вастызе цилимензэ Филя-атя

— Адя энэ, Филя, боярокс ардовтан вель алашасон,— паронзавтни Филя атянь Троша атя.

Стясь Филя атя. Карязунзо лакордыть Неждизе керш кедь-копорензэ кутьмерензэ лангс ды уктась:

— Эх, Троша-а, нать уш остатка раз тентъ инжекс пачкодинь — „Польдерьсэ,“ вельчаволякс, прастъ сакалонзо лангс сельведензэ, кавто ряцо.

— Местъ онгат, сыре урай,— вашликежолдо серьець Троша-атя,— а кеме кальсэ яла вель. Таргик „парочить“ ды „цильцядик“ куломанть прясто-пильгс.. Повнят, кода эйкакш пингстэ, „леднилик“.

— Ленгсек, ленгсек.. валтнэ вель аволь рамазь.. ней уш, Троша, амба! Куяронь саламо а мольтянок. Ульнестъ шкат, ды югастъ. Ней уш тевесь— табак. Тонтъ марто минек верьгистнэ Палт-алганть арцть. Ней текень учок вант..

— Филя, ялгинем.. Инескетъ.. Пильгезэть сюконян— истя иля корта. Иляк наксавто седеем. Монь эрямо толгам стясь. Прок, вана, гашникс сий, сускинъ эрмянтень.

— Ды нать вадря эрямот, Троша?

— Вадря! Эрвейкенъ эсинзэ нолгось седе салов.

### 13.

Уить Сура леентъ трокс. Гарай нускаць, ваны ведентень. Кияк а корты сонзэ марто, прок мерят сон, атягнень тургов,— чаво тарка. Вэзе мэльс апаро санза Газаень. Мэзе бу тэмс истямо. штобу ледтямс „сакалонъ кандыгнень“ мэльс, што сонгак ломачъ? Ергэмс кавалдонзо рэксентъ вэц, — сонцэкак карми, чокшачень пергъ, вэчо ащэмэ. Теляк уш а тев. „Вана кызго авуя ленгегне, торсудогнэ, вэзьга кургэгнэ“... Кодаг провищат, погично ланг, эзь пугне тенст Гарай,— лага таке агят эсист содасть: басясть аныцяк эсисг данга.

— Мон течи печтия Гордей—лесникень,— пеедевсь Троша-атя.

— А мон каршо вастыг..

— Ков бути якась, ухат пильге сатанась. Ней, сонзэ аразыстэ, кияк ленге кериньдеряй,— повасы.. ха—хаха! Стякоми чиней оймезэ Эряволь бу седе кежей, инязоронь улинь-паронь караулиця, киска ды уш а ков. Пей сывельганзо верть чудить Евксттанзаткак пельгень пурнамсто, эль прасо эщезэ, ленгень керямсто,— а мери прясто калгудоят— удалдо чиневат,— сэвдязат „Тянк ды тянк зяпишю!“, — дразни Троша-атя лесник Гордеень.

— Б.. бу — ху — ум! Медалезэ чарошка.

— А тонтъ чей мелесь мольць медальдентъ? Иеде иес яла десятикоят.

— Мейсь моли? Арась — Эщэ бу вана, Трошакай, старустакс—велень-сядонь покшокс, котъ ве чи—кавто, эрявлинъ ды мееле бу, котъ куловлинъ.

— Чей васнятке сотскэекс?..

— А зярдо учнемс: иегне югыть.

— Симдиль вель козятнень.. Кирьга-парест валнытя— пшкадиль кисэг ды лугтадызь велень старустакскак..

— Эряви снартос.

— Нама снартык. Рожомтык седееть куломодог икеле. Цирейкс кармат эрямо. Кедь алга уш мееле варштак лангозот..

— Ну, Троша, арази мон тонтъ парот стувца. Вана пугомизь, течияк, инерал-губернаторокс, эль сенаторокс,— мерян: мон Троша ялган марто а яван.

„Здок!“ — эшкевь венчесь поромонь лоткавтнема таркантечь. Гарай, ур лацо криндявць подмосткагнень лангс венчель содмо пиксэнтъ марто, капшазь тапари пиксэнтъ берекс чавозь тулонтень. псылгаць натой..

Югыть Сура чирева кавто алкуксонь атят..

Азоль умонь шачовт ковось, тюжа вигу ика пельксэкс, апак панё уи, сэнъ ветте пештезь олида менельганть.

— Вант, Филя, од ковэсь чи патянгэнь инжэкс сыргась ды пачкодема киде яла а неи.

— Анцяк патязо лиси каршозонзо— сон еми.

— Аздан алкукс а-иаляукс монень Раман Лева кортась, што чаво лисьмасто менелень тештетне неявить, котъ кодамо валдо чине.

— Стяко мик ленгсить. Чай чись, кода лиси,—весе панцесънзе менель-стэнтъ ковнэк-тештенек.

Чокшнень кельме вармась, тюжа ло вонь даволкс, кружи нильксэстэст яво-виця ды велязь прыця тюжа лопатнесэ: ертсынзе мастор вакс,—таго кепешын-зе. Виресь—тарадонь пес „лажны“.

„Шлай—шшш!“—сяворьць козонь бу-димкс чувто.

— Адядо, курук, кудыненень: тесэ пек экше,—коскстась Троша-атя.

— Да... бу—х—хум! Экше венельксэ-зэ. Тарты!

Кудыненень стенанзо раужо сод арты-изе. Модань кияксонтэ лангсо вачказь кирьпечень таганка—ямонь пидеме тар-ка, вакссонзо столь.

— На вана чарышка рошксе кан-дынъ, пеедевсь Гарай, ды, путьзе канц-тозо столентэ лангс.

Столентъ перькава—лазонь эземть. Стенанть кувалт, нартнэ лангсо, свежа тикшетнень поцто, цяпор чине кача-ды.

— Цяпорт штоли поволить кудоват? кевкстизе Филя атя куда'зоронть.

— Тикшетнень поцо цяпорт! Те монь уцемень таркам...

— Пар—ооо! Вана эрямонтькак бу истямо улевельгак чинезэ;

— Давай озак. Оймавтыть ловажат-кахмарет. Сизить чей?—вашни Филя-атянь Троша-атя.

— Ули аламошка. Сиземаськак ули. Прок вана мерят аволь модась кантни эйсэнь, мон модасонть кирдян кандан. Сыредевсь, Троша!

— А ведь монь вана ежом аволь бе-рянь. Пасиба верешкай-пазонть.— ван-цкавты модарькат Троша атя ды, мо-дарька лукшонть лацо, менчи турванзо эйсэ.—Вана кода кундан модарькань ванцькавтомо весе натой мельс-паросо ащан...

— Мень тамаша истя?—пеедевсь Фи-ля-атя.

— Ды самай секс вана: минек кись-кесэнэк ваткить боярт азэрт, а мон коть модарька лангсто верекстэ киське

ваткан. Сынь—минек, минь—модарь-кань.

— Хы... бу—ху—у—ум!—керизе ко-зось Филя атянь ракамо бажамонзо.—Цяк!—мерсть турванзо.—Сырнень поко-льтэ валот, Троша!

Троша-атя вачкась тол ды пидесь котелс щюрьба. Гарай, эряскаць, валясь жар поц-пуштамо—модарькат. Азо-рось таргась нар-алдонть вина бутулка, цярка ды кавто чурька-прат. пугынзе столангс ды кирьвайсть Филя атянь „каравксонзо“.—Троша-атя васняткак нуртась инжентень.

— Эрьга, Михалыч!

— Б... уху—ум! Васнятке бу тонць корштавлиять! — мурдавтыксэль Филя-атя.

— Монь ведь кецэнь. Эры!

„Копордызе“ Филя атя цярканть, кос-кстась. Нардынъзе сакалонзо каргоць кецэнзэ;

— Прок горнипов поцо тройка арць потмован...

— Суск чурька марто кшеде.

— Вай, сюк прят тентъ, алуш.

Троша атя „каясъ“ сонцькак ве стоп-ка ды кармасть щюрьбадо ярцамо. А естави: кие кинь икелькстяся яриамсто-нть, анцяк цела кшедентэ кадовсь, од ковнэшканть, кочомнэ. Истя ярцасть ал-куксонь атят. Мееле чекасть покасть ды озасть: Филя атя—столь-экшц, Троша-атя—нар лангс.

Гарай ярцамонь перть ванось Филя-атянь кургс, мееле таргесесь кулов поц-то пуштавозь модарькат. конатне, писи-денть пукштаетезь, прок тулявкст пус-ность.

— Дайка, Михалыч, эщо вана лова-жавтомотнеде „илешнитян к“ ды мееле уш мезияк евнят!—пеедевсь Трсша атя.

Комськавтовое пуштазь модарька ан-цяк „нулк!“ мерсть—сэв всть кшевтеме.

— Ней месьть тейнеме каргатамс?—лекстясъ Трсша-атя.—Ебтьек, Филя, ке-зэренъ шкатнеде—эрямотнеде. Кунцолок, Гарай!

(Полатксозо моли).

# КИ КЕЛЕЙ РУЗОНЬ МАСТОРСО

Н. А. НЕКРАСОВ

## ЭРИ ВАДРЯСТО ПАРОСТО

ЭРЗЯКС СЕРМАДЫЗЕ В. П. РЯБОВ

(Ушотксове 1932 иень 21-22, 24-це №-сэ ды те иень 1-це №-сэ)

### ВАСЕНЦЕ ПЕЛЬКС

III.

Ирецтэ ве

Аволь ригат, утомт,  
Аволь кабаат, ведькевть,  
Кода эрсикшнэ чуросто  
Рузонь покш келей масторсо,  
Кузя веленть песэ  
Ащесь асэрей кудыне,  
Кшнисэ пиразь вальминензэ.  
Анцяк ютавсь те кудынесь,  
Кармась неявимо церанень  
Покш, келей кись. Чиреванзо  
Касыть, ащить ашо килейть.  
Стяко чистэ  
Ломань а неят лангстонзо  
А истямо сон ней!  
Те кинть ланга, те кинть вакска.  
Зярос сельме неи  
Алашасо, ялго, мольсть кумажа лангсо  
Езмолдсть, удость иредьстэтьне.  
Перть-пельде марявсь шум.

Чикурдыть стакат крандазтнэ,  
Лангсост удыця цератнень,  
Тарныть, нурякснит прят!

Моли народось пупурьдезь,  
Буто моли сон ойнасо  
Ды пушкасо  
Леднить цера ланга!

Эль сы сэтьме венесь,  
Ковось моли менель ланга,  
Кундась серма сермадомо  
Пазось сырнесэ, сиясо  
Сэнь менеленть ланга.  
Те превейде превей сермась.  
Сонзэ превей, а превейнень  
А ловномис кодаяк.

Гайги ине ведь вальгейсэ,  
Покш, келей кись  
Карми аламост лоткамо,  
Сырги—вельми одов.

„Писарентень  
Полтинник максынек,  
Сермадстынек прошения,  
Губерниянь начальникнень...“  
— Марят! Крандайстэ прась  
Таго мезе!

„Олен! Тон ков?  
Ащек! Таго пряник максан.  
Тон верка чичав койнесэ  
Ярцыть, пешкедить, кирнавтыть.  
Эзинь кенерьть вадешамот.  
— Парат, тон, инязор серма,  
А минек кис сермадозят...“

— Вад-о-о! Айгеде куруксто!  
(Акцизнойтне, чиновниктне  
Баяга, горнипов марто  
Наймансто ардыльть—мольсть).

— Кортан Иван Ильич, вана мезде:  
Тенстенть кодамо питнезэ  
Ды яла теке сон  
Ютынъдеряй киякс ланга  
Зярыя чельк нолды.

— Пазось ванстанзат, Просыне,  
Иля мольть, тон, Питер ошов  
Тосо истят чиновниктне,  
Чинь чоп улят кухарка тенст,  
Вень перть улят сударка тенст—  
Се тевесь а пек покш!.

— Ков ардат, капшат, Саввушка?  
(Ранги соцкойнень поп.  
Соцкойсь ардыль ласте).  
— Ардан, капшан Кузя велев,  
Становсь тенек эряви.  
Тосо, икеле, ки лангсо  
Тюремстэ чавсть ломань.

— Даря, козонь лоткить!  
— А штере мон, чи валдынем!  
Анцяк штересь велямодо  
Яла касы, эчкилгады.  
Монгак чинь чоп..  
— Цера, цера, од церыне,  
Штапо, тазов, апревейне—  
Вечкимак монь  
Сыре, иредезь авинень.

Минек якиця цератне,  
Сисемнеськ дух а иредезь,  
Ванность, кунцолость, мольсть.  
Покш, келей киненть куншкасо,  
Та кодамо од церыне  
Таго мезе чуви:  
— Месьть тейнят, тон, тесэ?  
— Авань калчан!  
— Дурак! Кодамь теть авал  
Ванат: однэть суманьнетнень  
Калмить, тон мэданть потс.  
Нерькстык судот канавантень  
Ды симть зяряк ведь!  
Паряк юты тонь дурак чысы!

— Эрь, таргатано чувтосо!

Озасть кавто церат,  
Ялгацек нежадсть пильгезэст,  
Кундасть лаужас кавтнеске.  
Таргить. Сэставтыть. Кувсвить.  
Чикурдыть ловажаст!  
Лаужась мелезэст эзь туйть.  
— Эрь, кундатам сакалодо!  
Кода сакало черьнетнень  
Ялгацек чуровтызь,  
Жундасть чама ловажадо.  
Кувсвить. Якстерьгадсть. Менчевить.  
Мукснигь. Цирьнить. Яла теке  
А кадыгь ялгацек.  
— Пандядо, шайгянт, лоткадо!  
А явовить сынь ведьсэяк!

Канавасо, кинть чиресэ  
Севныгь кавго ават.  
Вейкесь ранги: монь кудосо  
Жаторгадо берянь!  
Лиясь ранги: манчат,  
Монь кудосо  
Тонь коряс пек берянь!  
Ирдезэнть синдизе  
Монень васацэ содамось,  
Омбоцесь кирэм салызе.  
Киресь сельгима пель—  
Тапарякшныч мон киренть потс  
Полгинник ярмаком  
Монь колмоце од содамом

А каи кедьстэ пееленть,  
Печктянзат секень вант!

—Пандя лоткак, иля кежда!  
Авасолдо, кинть товолдо  
Истят марявить валт:  
—Мон мезеяк... адя!  
Истямо набой вене сасы!  
Варштакая кавто пелев:  
Ялгацек молить од церат,  
Молить тейтерь парто.  
Авасоло вишине вирьс  
Вяжить весе понгомс.  
Цекотне мазый вальгейсэ  
Мурьыть тосо морост..  
Молемстэ те покш кинть ланга,  
Кармасть вастовмо сеедстэ  
Тапазь, яжазь езмолдычат,  
Удычат куло иредьстэ.  
Апак кройсек  
Кавто валткак а евтавить.  
Кройсемась, пек весень коряс,  
Перть-пельде яла маряви.  
Кабак вакссо ладгак арась,  
Крандазтнэ весе човорявць  
Тормодезь лишметне  
Ломантеме артнить;  
Тесэ авардить эйкакшкеть,  
Ризнить ават ды нить:  
Кабакто тенст а тердевить  
Тетяст, цераст, мирдест.

Ки лангонь важа маласо  
Содазь вальгейне маряви.  
Мольсть тозонь минек царанок.  
Ваныть, што Веретенников  
(Вавил атянь идицязо)  
Сохицянеч таго мезе корты.  
Валонзо карчо сокичат  
Евтнить, мезе вешы:  
Кшны Паул морыне—  
Ниле-веге раз морасызь,  
Анцяк кенерть сермадомо!  
Туи мелентень вал меревкс—  
Сермадг меревксэнт-как!  
Зяро зряви сермадозь  
Меревсь тенст Варегенников:  
—Превейть Рузонь сокицятне,  
Ве пельде беряньстэ теить,  
Симигь ламо, превень машгомс,  
Латкос, канавас, сязьрькшныть,  
Лангозосткак а варштавлисть!

Паулонь неть картамотнень  
Кунцолость весе цератне,  
Эзгь мергь карчо валгак.  
Паул сыргиль кинигантень

Таго мезе сермадомо  
Ды муевсь цера иредьстэ—  
Паулонь карчо сон  
Пеке лангсо ащесь,  
Чагьмунсь, ваннось сельмезэнзэ  
Ды кода кирнавты!  
Паулонь кельстэ сон  
Крандаш-коневснтъ нальгизе  
Ды мерць:  
—Ащек, чаво пря боярнэ,  
Амазыйть, виськстэме кулят  
Эйстэнек иля кандт!  
Мезе лангс сельметъ сияды:  
Што кенярды  
Сокиця церань оймезэ?  
Симтям ламо минь лиясто,  
Седе ламо роботам;  
Ламо ютксонок иредьстэть,  
Седе ламо асимицят.  
Якситъ—эзить тон велева?  
Эрь сайтъ ведрасо виныне,  
Адя ютатам кудова:  
Вейке-кавто кудынесэ  
Кундыть цератне симеме.  
Колмоцесэ а нолыть как—  
Велева пелест народосъ  
Дух а копордыть винадо!  
Ды яла теке маярдыть,  
Эряволь бу тенст симеме  
Превть-ойметъ симме а мерить...  
Дивазеват ванозь,  
Кода истямо семияс  
Сови моли велень бедасъ,  
А улеть варштаяк!  
Неить—эзить нуйма ланга  
Тон минек Рузонь велетнень?  
Кабаксо штсли народосъ?  
Минек паксянок пакшт  
Ды яла теке сюротнень  
А шачтыть пек ламо.  
Евтাকা, кинь кедь вийнесэ  
Тунда паксятне орштатыть,  
Сексня паксятне кайсетить?  
Неить эзить роботамодо мееле  
Чопонь-пелев церат?  
Паксясо тевть тейсь пандошка  
Ярцамо пель сэвсь кснавнешка:  
Вот! Бабатырь!  
Чавдан куломс розь олгсо тонь,  
Капшек айгеме велелев!  
Тантей сокицянь ярцамосъ,  
Пингень перть деряба ладсо  
Пори, ярцамо а ярцы!  
Пекесь минек а зерькала,  
Ярцамодо а аварьдтям...  
Важодят съкамот, а кортат,  
Анцяко прядовсь важодьмасъ

Колмо мик капшить явшеме:  
Инязор, паз бояр.  
Ули нилецеяк.. Те нилецесь?  
Истя яви, што а кадъ  
Тонеть памурьксееяк!  
Улко панадокшнось тонь кондыме.  
Берянешка бояр—  
Таго косто Москов алдо.  
Сермали боярсь морынетъ,  
Вал меревкст сермали,  
Евтак тензэ загадкине.  
Ульнесъ лия.—Теватенень.  
Евтак мезень питне  
Чинь чоп важодят тонь.  
Евтак ламо эль аламо.  
Сускомот кайсят кургс?  
Лията кунды онгстнеме  
Модатнень ды вирьтнень,  
Лията сурсо ловсынъзе  
Велень весе эрицятнень,  
Анцяк эзь чаркодъть вейкеяк  
Ловомс,—зяро вармас нолды.  
Сокицятнень важодемаст,  
Пожарось кизэнь перть.

А онгстневи иредезь-чись,  
Минек мелявксось онгстневи?  
Важодеманть онгстнизь?  
Винась сяворды сокицянтъ  
А сяворды мелявксозо?  
Важодьмазо а сяворды?  
А онгстни беданть сокицясь,  
Эрьва конатань ютавы.  
Важодемсэ а арьси сон,  
Што виезэ машты,  
Мезень кис карми арьсеме—  
Симемс а симемс винынесъ?  
Симиньдерят—канава с прат—  
Тевесь аволь пек покш!  
Ваномс а ен тетъ маряви.  
Кода сяворьшныть иредьстэть,  
Азе варштакая,  
Кода ускозь нупонь чейстэ.  
Ледезь начко тикшентъ,  
Ускить кандыть сокицятне:  
Кува а юты алаша,  
Кува модемстэ секень вант  
Ваят тон эли чавсват.  
Езмолдозь пекиське ланксо  
Ускить сокицят тикшинентъ,—  
Чикорды почо юрсы!

Шапкавтомо чи валдынентъ ало,  
Ливезь потсо, рудаз потсо,  
Чей тикшесэ печкесезь весе,  
Верьц сусконецъ мошкарасо,  
Мазыйтям минь тосо?

Маштозь эряви жалямскак,  
Боярочь онгстнема пельсэ  
Иля онгстнек сокицятнень!  
Аволь ашинеть кедьнеть минь,  
Покшт, пек покшт ломантям  
Важдемстэ, симемстэяк!..

Эрьва коната сокицянть оймесь

Цярахман пелень кондямо—  
Кежей сон, пек кежей!  
Нетъ кежтнень кувалма  
Эряволь пургинь вальгейсэ  
Сееремс—рангстатомс,  
Верень бу валомс пиземнень  
Ды винынесь яла теке  
Прядсынъзе нетъ кежтнень.  
Юты столкась кирьга парьга—  
Раказеви сокицянть паро оймезэ!  
А эрявить тесэ  
Мелявтомась ды ризнэмасть,  
Перькат варшгак,—кенярдт!  
Вай, од церат, тейтерть  
Машттадо тынь гулеямо!  
Синтринк ловажатнень,  
Сизевтинк эсинк ойметнень,  
Ды яла теке набойчинть  
Ванстынк эрявикс шкас!

Церась ащесь ки чиресэ,  
Аламось чатьмонсь-тейсь  
Ды рангстась сэрей вальгейсэ,  
Ванозь весе народонть лангс:

— Вай, церат ават сокицят,  
Кепеть, штапот, иредезьтне  
Рангодо тынь кенярдодо!

— Кода тонь леметь аatine?  
Мезе? Сермадат кинигас?  
Сермадт: „Кепе велинесэ  
Шагапай Яхим эри,  
Куломс Яхимка важдоди,  
Пелекуломс симя...“

Раказевсть весе цэрятне  
Ды кундасть весе евтнеме,  
Кодамо Яхим ломанесь.

— Яхим атясь берянешка,  
Маны <sup>а</sup>рясь Питерсэяк,  
Понгс <sup>б</sup>Питерсэ тюрмав:  
Купецень каршо судямо  
Кундакшнось вестъ Яхим!  
Ваткизь пекше чувто ладсо.  
Велявсь Яхим кудозонзо  
Ды сокамо кундась.  
Ней иеть колонькеменьшка

Пии-палы сон чинть каршо,  
Иза экшсэ пиземеде  
Кекши вансты прянзо.  
Эри—соканзо а кады,  
Куломась сынъдеряй—  
Сокасто мода поколекс,  
Пры лувтави Яхим.

Ульнесь сонзэ истямо тев:  
Рамась церанстэнь картинкат,  
Понгавтннзе сынст кудосо,  
Церынень коряс седе пек  
Вечкиль лангозост ваномо.  
Кежеявсь пазось веленть лангс,  
Кирвайсь велесь—  
Пингень перть Яхим гаштакшнось  
Колонькеменьшка целковойть.  
Эряволь тензэ ярмактнень  
Саемс седе курок,  
Аволь, сон понгавтнезь картинкатнень  
Кармась пурнамо, сайнеме.  
Нись сайнинзе пазаватнень.  
Кудось лондадсь.  
Яхимень ярмактне  
Соласть—валовсть ве поколекс,  
Макснить тензэ поколенть кис  
Кевейкеине целковой...  
Вай, Яхим леляй, лелякай,  
Питнейстэ састь картинкатне!

Понгавтнить сынст од кудонтечь?  
— Понгавтнинь. — Утигь одчэгькак.  
Нетъ валтнень Яхим меринзе  
Ды кашт хармась мольме.

Ваны боярсь Яхимень лангс:  
Мештезэ лазонь кондямо,  
Пекезэ когьмерес токазь,  
Сельмастэ ды кургонть ваксто  
Молить сормавкст—лазксонь кондят  
Кэське мода ланксо,  
Сонцькак сон модань кондямо:  
Кирьгась—прок сокасо  
Лувтазь мода поколь,  
Чамась кирьпицень мазысэ,  
Кедесь—керь лувтазь чувтосто,  
Черьтне—човарт.

Кода неизь сокицятне,  
Шго боярось эзь кежиявт  
Яхимень коргамотнень лангс,  
Весе арасгь Яхим пелев  
Ды мерсть:  
— Видеть Яхимень валонзо:  
Симемс миненек эряви!  
Симтям—виенек марятам!  
Сыть покш ризнэвкст-мелявкст



Бутим лоткатам симеме!  
Илямизь правт важомемась,  
Илямизь яжа бедатне,  
Винантень а бороцятма!  
Истя, аля, эль а истя?

—Верё пазонтъ ламо парось!  
—Симть мартонок тон стопкине!

Рамастъ та косто виныне.  
Яхимнень Верегенников  
Кавто шкаликкетъ канць.

—Вай бояр! тон эзить кежда  
Ламо прясот превтне!  
(Мерсь Паулнэнь Яхим):  
Превейне прясъ  
Яла чаркудъсы сокицянты!  
Тувот оно:  
Якить сынъ мода-масторга—  
Пингезэст менель а нейты!

Ве пельде серьгедсть морыне  
Набой, мазый моро:  
Колонькеменьшка цератне,  
Молить весе пек иредьстэть,  
Кундасть весе эрь-вейкезэст,  
Секс модемстэ а прыть.  
Молить морыть Рав лейнеде,  
Набой церань набой тевде,  
Од тейтерень мазы чиде.  
Кашт-моли весе ки лангось,  
Ськамонзо мазый морынесь,  
Эрьва козонь токи.  
Токась сокицянъ седейс, сон,  
Ютась ризксэкс—толокс!

Те набой моронтъ кунцолэзь  
Арьсесь, кундась авардеме  
Таго кодамэ одирьва:  
—Пингем монь—чи чивалдтомо.  
Пингем монь—ве ков валдтомо,  
Мон монцькак однэ одирьва  
Тертязь алашань кондяман;  
Цянав нармунень кондяман,  
Конань арасть селмот!  
Монь сыре мирдинем  
Уды, сон, куло иредьстэ

Ды яла теке монь  
Онстонзояк вансты!

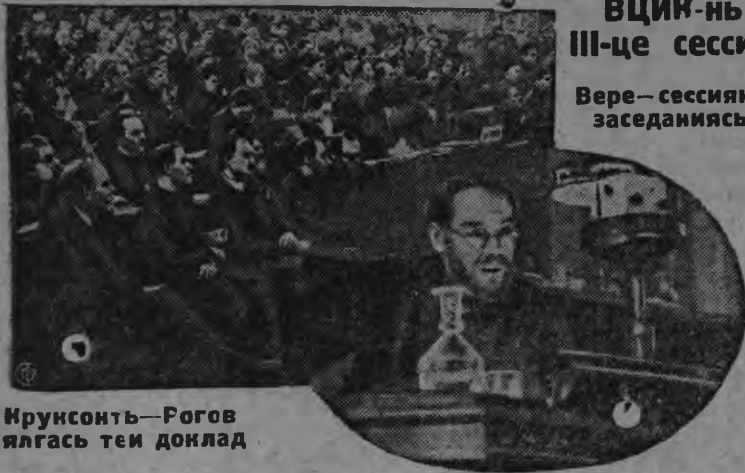
Истя аварькшчэсь одирьвась  
Ды кода кирнавты крандайтэ сон  
—Тон ков? рангстась сыре мирдесъ,  
Кундась косас одирьвантень  
Буто кшумань лопас!

Вай, вене, иредьстэ вене!  
А валдат тон ды тештеват,  
Арась тонь псись  
Ули сэтьме тундонь вармат.  
Минек сисем цераненьгак  
Сон стяко эзь юта!  
Ледсть мелезэст низэтне тенст.  
Алкукс! Низэтнень маласо  
Улевель седе ен!  
Иван ранги: „удумам сась“,  
Маря: „монгак мартот“,  
Иван ранги: „теинька минек тарканок“,  
Маря мери: „матидевтям“!  
Иван ранги: „вай, якшамо“.  
Маря: „кодаяк эжнитям“!  
Кода морось ледсь мелезэст  
Апак кортак  
Кундасть весе горобияс!  
Мезнень—верё пазось соды,  
Покш кинть ды паксянтъ юткосо  
Касыль эчке пекше.  
Алонзо озасть цератне  
Ды салавине мерсть:  
—Вай, тувор, вельтявкске,  
Каванямизь минек!

Ацавсь сонць тувор вельтямось,  
Ки соды косто появасть  
Кавто капщиця кедьть,  
Аравсть ведрасо виныне,  
Вачкасть кшене пельпондошка  
Ды юматотсть мекев.

Ярцасть сисемнеск цератне,  
Раманонь кадызь венстыцякс,  
Кототне сыргастъ якамо,  
Уцяскав ломать вешнеме  
Кудов понгомс седе куроц  
Бажастъ сынъ сисемнеск...

(Полатксозо моли).



**ВЦИК-нь  
III-це сессия**

Верё— сессиянь  
заседаниясь

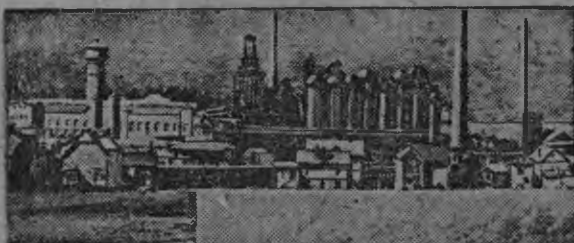
**Ируксонть—Рогов  
ялгась теи доклад**

**Уралмашстроесь нолдамодо инеле**



**Те инеть весе вийсонзэ нарми роботамо уралмашстроесь  
—весе масторлангось сек покш заврсь  
СНИМКАСОНТЬ: Уралмашстроень нузнечно-прессовой  
цэхесь**

**Капитализмань мастортнэнь хэзяйстваст  
калады**



Верё—сталь  
ной трестэн  
металургиче  
ской заво-  
дось

**Ало—1932  
иестэ те  
заводось  
калавтозь**



**Н. НАРВАТКИН.**

**ЛОВНОМА-  
КУДОСО.**

Ней а урныть  
Баягатне,  
Покш вирьсэ  
Верьгизкс,  
Ней а пурныть  
поптне ятне—  
Арась кисэст  
Ризкс!..  
Церькувантень  
Пононть таркас  
Тенек сась  
Избач.  
Верё,— прянтень  
Лыйни, флак, касць  
Якстере  
Кумач!..  
Калкс пикстерди  
Лый вармадо—  
Аволды  
Одов,  
Истя терди:  
„Садо, садо“  
Ловнома-  
Кудов...  
Весе атят,  
Весе ават,  
Од церат  
Тейтерть:  
Матят, Катят  
Ермат, Гават...  
Весень, флак,  
Тей терть.  
Валги чизэ,  
Велесь гайксты.  
Ней моры  
Одось.  
Роень пизэ  
Теке зойксты  
Ловнома-  
Кудось...  
Вана талны  
Атятнень пест  
Оздесь столь,  
Перька.  
Эрзякс ловны  
Газетат тест  
Избачесь  
Терька.  
Те пек паро“...  
„Эщо лия  
„Ловнока  
Тенек“ ...

„Няро трактор,  
 „Материя  
 Нолдыть  
     Миненек!..“  
 —Вот теть базар,  
 „Ато мерят  
 Мезеяк  
     Арась.“  
 —Истя“ Назар,  
 „Вицтэ керят!  
 —Мекс потат  
     Гарась?..“  
 Минь ютазь кинть  
 А максцынек,  
 Душман, меств  
     Арця?!—  
 Чапуда-чинть  
     Тапасынек  
 Икелев  
     Эрзят!  
 . . . . Теле, кизэ  
 Велесь гайни,  
 Пря саи  
     Одось.  
 Роень пизэ  
 Теке зойни  
 Ловнома:  
     Кудось...

### Кипитализмань мастортнэ виелгавтыть-кастыть вооруженияст



#### СНИМКАСОНТЬ:

Англиянь сех покш воен-  
 ной самалагозо (аэропла-  
 нозо), сон тевезь бомбань  
 эртнеме

## Од кадрат 2-це пятилетканте

Омбоце пятилеткастонть социализ-  
 мань культурной строямость веши пек  
 ламо од кадрат высшей ды сердней  
 школатнень пельде, седеяк ламо сынст  
 эйстэ эрзвить мокшэрзянь областенте.

Партиясь ды созетэнь властесь ламо  
 вий пуць васень пятилеткастонть наци-  
 ональной культуранть кепедиманзо ку-  
 валт. Эрва иене панжи мокшэрзянь  
 средней ды высшей школат. Иеде иес  
 касыть ды кемекстыть техникумтнэ,  
 рабфактнэ ды фгузтнэ. 1932 иестэ Са-  
 ранскойс панжовць кавго исследова-  
 тельской институт—сельско хозяйствен-  
 ной ды эрзямокшонь культурань тонав-  
 тома институт. Сынст покш политиче-  
 ской значенияст.

Омбоце пятилеткастонть весе общес-  
 твенной организациятненень эрзиви седе-  
 як пек лездамс эрзямокшонь культу-  
 рань касомантень. Те задачанть парсте  
 ютавсынек тевс сестэ зярдо, парсте арав-  
 сынек кадрань анокстамо тевенть, зяр-  
 до организованнойстэ тевс нолдасынек  
 весе эрзямокшонь научной вийтнень.  
 Тень кисэ монь койсэ эрзиви икелевгак  
 сатышка научной вийть максомс Сара-  
 нскоентень.

Эрзямокшонь научной виесь лиясто  
 емси а эсь таркаваст, лия ошов ды тар-  
 кав, эрзиви сынст пурнамс ве таркас,  
 истямо таркакс ащци Саран ошонь ды  
 сонзэ эйсэ организовавт кавго интиститунэ.

Улить истят учебной заведенийат,  
 косо научной виесь беряньстэ нолдави  
 тевс эли овси а нолдави. Саратовонь  
 пединститутсо ули мокшэрзянь отделен-  
 ния, косо 25 студент, сыст кис кирдить  
 эрзянь покш библиотека, 2 доцент, 3 ас-  
 систент, 1 аспирант. Монь койсэ истят  
 учебной заведенийатнэ эрзвить саемс Са-  
 ранскоев. Саратовонь мокшэрзянь сту-  
 дентнэ весе тень кис. Омбоце пятилет-  
 кань задачатнэ—класстою обществань  
 сроямо задачатнэ—кармавтыть минек  
 мокшэрзянь научной вийтнень, седеяк  
 покш робута ветямс трудиця эрзятнень  
 комунистэнь мельс тонавтома тевсэнть,  
 седеяк пек ютавомс тевс Ленинэнь на-  
 циональной политиканть.

Аспирант Дружинин Ник. Петр.

# Кода сынь глушасть

Пьеса, вете налксемасо, (ушотксозо 1-це М-сэ)

Пося (сти,) Няканть пеезэ сэреди...  
 Патяй, порикая!.. Гризазо новольць.  
 Ося. (тожо моли.) Монь карязон валксть. (Невти) Вана тия! Валксть овсикс...  
 Татю. Туить, чалксесынь... (Сши)  
 Ося (мади.) Вана тия валксть овсикс.  
 (Мастери) (Мастерьянса.) Масторов валксть.  
 Татю. Содасынь... (Чалкси)  
 Пося. Монь ведун сэвимим... Монь-  
 так чалксимак!..

## ЗАНАВЕС

### 2-це НАЛКСЕМА

Витяень кудозо, пятистеннай. Тевесь  
 моли горницясо. Столь, эземть, кровать, по-  
 льявотозь лавса.

### 1-це Лисема.

Митяньниэ пантли понист, Митяй ло-  
 вы книга.

М-низэ. Чинек-венек вгны ялакини-  
 гас. Ломать тия-тува якить... Пикскетъ  
 понцитъ, сонзэ теке мазызэ—кинигат.  
 Ва, волостев сайдядызь писарькс (нашт-  
 волять). Митяй!

Мит. Мезе?

М-низэ Курок волостев сайдядызь

Мит. Мейсь? Эли мезеяк марить?  
 Мейсь сайсамизь?

М-низэ Писарькс. Книгас... яла  
 ванат

Мит. А!.. А сайсамизь. (таго ловны).

М-низэ. Кардэз юткова чарэвлить,  
 мезе... аргсь ней тева цера ломанень...  
 Киззень карть кедамальть.

Мит. Аволь карьцэ теवेशь.

М-низэ. Кепе нейякамо карматано?  
 Кепе?... А?...

Мит. Эрва кува моли оно мезе...  
 Революция.. Минек велесь улы овтөнъ  
 удомасо... Кумажа виц мендизь карз-  
 зост нужанть ало ды вашт молить..

М-низэ. А чарькодян валозот мезь  
 моткодят... Ачарьксян.. Турка марто прят  
 пильк лутянт.. Паро ломань карми ней  
 киногосо ловномо! Куло виздимасо виз-  
 дян кувалмат..

Мит. Книгась сельмен эйсэ пакжи,  
 васов нееме тонавты.. Вана мезе ки-  
 нигась.

М-низэ. Кардэзот навоздо пешкець  
 се а неяви тетъ?

Мит. Коляк а лоткат ренгамодо...

М-низэ Кода а ренгамс, коли тон  
 аволь лома ряцо эрят! Эх, Митяй, Ми-  
 тяй!

Мит. Ней тусь чикордсмо, прок кось-  
 ке чувто вармань карчо. (Сти).

М-низэ. Таго туят?

Мит. Туян..

М-низэ Учителъницанть—совак...  
 Туркадо мейле молцесак-палцесак.

Мит. Тьфу!.. Чаво пря!.. Учителън-  
 канть кенже прязно ай аштесак, тон-  
 рудайс нерьгат эйсэнзэ...

М-низэ Косто уш монень...

Мит. Илить савтне кежем. Бути ка-  
 рмат ренгато—туян заводов робутамо  
 ды кавто колмо нес велентень пиль-  
 гемак а чалгаса. (тонксы зелезэнзэ кни-  
 ганть.) Туян ды туян...

М-низэ. Мон истяк... Монень куть  
 мезь тейнеде.. Эйкашнэ кепеть...

Мит. Содаса.., Тоньмет содаса  
 мезь тейнемс... (туу.)

М-низэ. Басяк вана маронзо.. Пай-  
 стеместэ чачиньдерят—пиньгезэт пай-  
 стеме улят.. Мезень ней те мирьде!..  
 Эли веле юткова лыты, эли кильди  
 поводи ды туй ков бути, эли ловны...

### 2-це лисема

(Сови Устя-баба)

Устя. (озны). Течи прок эзинь сак-  
 шно?

М-низэ Арась.

Устя. Панкскет пантлят недлячинь  
 кисэ?

М-низэ. Пантлян, Устя-бабакай, кир-  
 гаво грехсэ пиксян не церынетненъ маро:  
 меза цидярдан лангозост понксс-панарс.  
 Эрваеьс лангозост палозь тьлы... Учи-  
 лишасонть анцяк прят ланкс а стить..

Устя Течи, чей, а тонавтнить?

М-низэ. Арась... Сюлмазьгак кудо-  
 гонть а кирдевить.. Лавсенть чиресвей-  
 ке а моли эйстэдест...

Устя. Истя, истя. Церынет колмонест.. А кармавтовить.. Вана сын истя вешеме... Эри ломаннень эрямо-шка а кадтано. Пивте-ловсынёт арась пенчкешка.

М-низэ. Мезень пивте-ловсо, коморнэшка чакшкес яла потявтан. Вестьяк эшо эзинь пивте.

Устя. Нучкась седеем, ямне ашол гавтыксэлинь...

М-низэ. Чапамо каян бути: чапавтынь аламанэшка умацень ашолгавтомс... Туикая ваканнэт.

Устя. Пильге-виемгак майшсть... Мейле, кедет пичкась?

М-низэ. Эзь... Пря теевь... Вень удомам стувтыя маронзо. Знярдонь шка пицан.

Устя. Скал венелькс-тустот сюлмак лембинэстэ, пички.

М-низэ. Снартан. *(сти ды сайсы вананонзо)*

Устя. Пенчке, анцяк пенчке каяк.

М-низэ. Арась. Донявинь ормав чиденты!.. Митяемгак алац ашти.

Устя. Мекс? Аволь семи косяк?

М-низэ. Арась... Аволь се... *(Наи ловсо аксялдо вишна чакшкестэ)* Лучи симель... Ловномас ургаць... Турка марто месьт бути тошкить. Кумбрия пильге а тарги кецтэнэк. Учительничась юткова-ст сти-пры... Карасинэнтэ зняро ансяк пултасть. Бути мон кравац мадян—сынх кухняс пурныть пизэ ашко, бути кавтом ланкс—сынх тезэй эцить. Косто учат паро?

Устя. Месьт тейнить?

М-низэ. Ловныть ды толкувить эсь юткваст... Лиясто кулшонан—удомам сы. Истяк лувтомо валцо басить. *(пуцы вананонть столэнтэ ланкс)* Еминь ней!

Устя. Учительничась уш аволь берянь лсмань.

М-низэ. Киздасы... Эно божественнойть ловновслеть...

Устя. Остатка пинге зрятано, остатка. Теде веде нейк мезе ульнесь?

М-низэ. Мезе?

Устя. Чилисима енкссонть весе палозь палць менелесь. Кувать ванынек урьванть марто.

М-низэ. Эзянее.. Мейсь истя паломс менелентей?

Устя. Эли война ули, эли пингесьеми. Толси столбат колмонь таркава ульнесь.

М-низэ. Столбат мик?

Устя. Столбат, столбат, Митяйнизэ Дарякай, столбат ульнесь.

М-низэ Вай авакай!..

Устя. Эсь сельминесэн нейнь.. Течи обиднясто попось проповедь ловнось сельведь марто.

М-низэ Мезень кувалма?

Устя. Текеде яла. Ломань парочки ланкс, келя, илядо сявадсто сельменк. Парочинть, келя, кинень паз макссы, сенень пользувамскак. Бояртнэнь кода бути лещинизэ... Эсинзэ сельведьтне, сельведьтне, — сакалнэтнень кувалма чудезь-чудить.

М-низэ. Аварсь мик?.. Сяткинем!

Устя, Аварсь.. Нечистойть,—келя,—якить масторонть ланга ды мутить народонть эйсэ.

М-низэ. А-уй.. Мезе моли! Пилемарямосояк эзь марцеве истямо тев.

Устя *(сти)* Иля кортаяк.. *(Сайсы вананонзо ды варчты вальмава)* Кодамо чождыне лемезэ, эзинь кенере лещтямонзо—сон путозь путовсь.

М-низэ. Кие?

Устя. Попось... Тей мурдась.. Туян седе курак—панаромгак каргоць!.. *(Туи)*

М-низэ. Вай, месьт тейнян! Кияк-сомгак апак тенце! *(саи тонць ды бойнасто тонци.)*

### З-це л и с е м а

*(Сови попось)*

Попо-ь *(озны)*. Шумбра-паро чи!

М-низэ. Простямак, бачкакай, эзинекучо... *(Чи эзэментонь пувси тарка)* Тезэй озак!

Попось *(озы)*. Сонсь, нать, арась кудосо, Дмитрий Кузьмичесь?

М-низэ Митяй штоли?

Попось Эно, Митяй.

М-низэ Анцяк лиссь.. Авольли кардайсь.. Нейке сергедьса. *(туи)*

Попось *(сьнамонзо)*. Мон содаса, што арась, секс сын Шупамс-капамс эрвиятия-тува.. Те вараканть кевкстнемс...

### 4 це л и с е м а

*(Сови Митяй-низэ)*

М-низэ. Арась.. Вана грехесь косо!.. Эряви, нать, пек?

Попось. Эряволь бу: ошов кучиксэлия сазором туртов кой мезень ускомо.

М-низэ Молевель... Кода а модемс.. Эка!.. Молевель... Учительничасть уско-

мо сплош яки. Вана косо грехесы..  
(*Кармась килксонь тэнцманть прядемо*)

Попось Меиле теньшесак.. Меиле..  
ти.. Учительницась сеедстэ сакшны  
тенк?

М-низэ. Сакшны. Сеецтэ сакшны.

Поп сь. Месть яла тейни кецэнк?

М-низэ. Циледи-елоди цератнень  
карчо.. Тултавост буго кинигат ловно  
жшныть.

Попось. Гм!.. Истя!

М-низэ Сон ученой ломанесь, сон-  
низэ эно ловномскак лади, а минекнень  
месть гади? А кинь карчо тензэ ерамс..  
Сонсь цератнень мельга чийни.

Попось. Кхе-Кхел. Царатне кить?

М-низэ. Минекесь, Турка, Кумбрия,  
Цельця.

Попось. Истя!

М-низэ. Эно.. сынь, сынь якить.

Попось. Монгак тошнадо-апародо  
лиясто вечкан кинигань ванномо, тукая  
монень кавто колмо.

М-низэ. Ушосо, цюлань прясо кир-  
ди эйсэст кекшезь, эсинек церынет-  
неде нать.

Попось Кекшезь кирди эйсэст?..  
Тукая, тукая ванносыйнь.

М-низэ. Кекшезь, кекшезь... (*Лиси*)

Попось. (*сьнамонзо*). Монь эйтэ а  
кекшевить! Истя!.. Лац!.. Эрья тежденть  
монень содамс ды евтамс, козой эряви.

### 5-це лисема

(*Сови М-низэ, нөцөнзэ нөмөшна нижна*).

М-низэ. Вана, (*Пуцыньзэ*) Ламо эй-  
стэдест, мон некень совавтынь.

Попось. Истя!.. (*Ванны*)

М-низэ. Умок яла смекан невете-  
маст содыця ломаннень. Митяй судозон  
чавсь, киненьгак а басымс мездеак..  
Кода Турка велентень появась—емась  
Митяем лувозо... Маштовикст?

Попось. Арась... Монень а машто-  
вить. Мон вечкан свегоень эрямодо..  
Пурныть одов. Илязо са ды илязат  
мурьне.

М-низэ. Еминь мартонзо!.. Кодаяк а  
кардави тень. (*Сайсынзэ ды лиси*).

(Попось. *сьнамонзо*) Истя!.. Тесэ цела  
лизэ эйсгэдест. Благочинноентень еванг  
ды лияс. Монь прихэдсон карво а лив-  
тяви монь апак сода. Аливтяви!..

### 6-це лисема

(*Сови Митяй-низэ*)

М-низэ. Можот истямо светой ули,  
кнанень свеча пугомс ды молебен  
служамс, штобу кардавозо?

Попось Микола угоднигентень пут-  
тано. Тон иля епта Митяйнень, што мон  
кинганзо ваннынь. Назоль ен: кинигатне  
свепкойть, мон токшинь..

М-низэ. Еванг ней, паз паметем эсе  
сае паряк.

Попось. Уледе шумбрат... (*Сти*).

М-низэ. Кода эно ошов молемаксь?  
Самодэнзо мейле кучса бугим?

Попось Илякучо, лията сивидян, (*Туи*)

М-низэ. Меринь, аволь овсиксэнъ  
кинигатне! Меринь... Седеем марясь.  
Молян авань марто толкуван.. Канца  
эйденть лавсьнек Устя-бабанень. (*Сайсы*  
*лавсэнтъ ды туи. Сцэнась аламоз чаво*)

### 7-це лисема

(*Совить: Турка, Цельця, Митяй*)

Мит. Монь баба ялгась лавсьнек  
тусь лытамо, ней уш курока а эртеви  
кудонтень.

Тур. Сывенть пултасызь Кабановонь  
усадыбанть

Цельця. Сыремсть ней.. Ней пулта-  
сызь (*всё ойситъ нува понсь*.)

Митяй. Неинк геде-веде зорюванть?

Целця. Кода а неемс: колмонь тарка-  
ва палць яла. Енсто киртызь толга почко-  
нзо земскоенть!

Турка Бяртнень сэпест нильтякав-  
тынзе сокицятнень,—доволь нильтякав-  
тычзе.

Цельця. Сэпиясть, сэпиясть, кирга  
парьц сэпиясть.

Турка. Кабу инязоронть карчо истя  
сэпиявольты!

Цельця. Инязорось васоло, качамозо  
а токи ажиязост.

Митяй. Сонзэ седейга кеми эщо чо-  
пуда народось.

Турка. Сех пек кемсызь сокицятне. Те  
кемиманть эряви лугамс седейстэст.

Цельця. А пек курока лугасак.

Митяй. Пандо сявордыгь кисэнзэ.

Турка. Вана те таркась самай тормо-  
сти революциянтъ теვენзэ. Тень кувалма  
эряви ламине роботамс.

Митяй. Долоськак илицань ожат ро-  
боты.. Проповедь-проповедь данкс  
церкувасонть бруды народонгень.

Турка. Эрьва кува сынь роботыть.

(Сови Кумбрия.)

Кумбрия. Мон анцяк арасян тесэ.

Цельця. Араселить, ней сыть.

Кумбрия. Велесэньт овсиксэнь праздни  
ник моги. Нардось куцань куцань...  
Денис саженьез киштевти, Егорь—па-  
зонзо.

8-це лисема.

Турка. Куть кода киштевтевт, теке  
пултасызь.

Кумбрия (Нолдасы сумань повонзо ды тар-  
ги тумонь налт—стрелат) Вана зняро  
лаксыны.. мейстэ-мезе—тевс нолдамс  
(каясынзэ столенть ланкс)

Митяй. Не марто месьть тейнемс?

Кумбрия. Мон ягшесынь кой-кунень.  
Пезэст гутыть кирвастезь сем ды лед-  
неме кармить бояронь стройкатнень...  
сельгень прамс кирвазить.

Турка. Неть парт шукатне истямо  
тевс.

9-це лисема

(Сови учительницась.)

Учит. Поздаинь? Кувать учиде? (Лекси  
этанасто) Ловномо карматано.

Цельця Оймет васня таргик.

Учит. Капшинь. Састь тень Денис  
марто Егорьт ды а туить.. Донимизь...  
Егорь яла вешневсь евангелестэ истя-  
мо тарка—грех а грех бояронь кором  
саемс, ежели сонзэ лишной, а соки-  
цятнень скотинаст келест ливтнить  
наксадо олго ланкс? Ка-ха-ха! Чудакт  
кавонест.

Турка. Пингезэт вешнек истямо тар-  
ка а муят. Евангелесь сермадозь аволь  
минек ялгань пользас.. Сон сермадозь  
уринь-вардонь пря удимень керчамга..

Учит. Эно мезе... Терпениясо ды  
смирениясо сюлав ланкс роботавтомга.  
(Тарги кинига). Карман ловномо?

Турка. Течи аютко ловномс.. Басне-  
тяно.. Ванды мон туян заводов, Кумбрия-  
як туи... Тынь тесэ работанть илинк  
лоткавто.

Цельця. Пек гламсnek каловдаро.

Турка. Степань, Мартимкань малав  
таргик, Керядо сэнонзо инязоронь  
властенть.

Учит. Зняро ули вием—мон алтыя  
те теветень.

Цельця. Монгак истяня!

Митяй. Монгак!

Турка. Уледе кемет те теветэнт!

Кумбрия. Мон ванды а туеван.. Мо-  
лян марто т Кабановнэнь.

Турка. Тонеть тосо а месьть тейнемс..  
Моли анцяк Митяй... Цельця туи валцке-  
ошов.

Кумбрия. Мон эсинь цетом цетасынь  
бояронь марто.. Астяко тетянь кельме-  
калмов нолдызе, кода ульнесь зем-  
скойкс.

Турка. Кода мелет...

Кумбрия. Эсинь розоримим, велестэ-  
сяцто явовинь сень трокс..

Учит. Мон месьть карман тейнеме те-  
шканы!

Турка. Састь прокламацият ды бро-  
шуркат. Тедэ веде эрьва кардайс тон-  
гомс эйстэдест.

Цельця. Мон ськамом тонгонесынь.

Кумбрия. Мольдяно мирем: ськамот а  
ютави весе велесь.

Учит. Косот сынь, косот?.. Венноис  
эрявить!

Тур. Митянь сюва карцо, явозь ни  
лев, эрьвась туемстэ саезэ вейке тапа-  
ркс Икелей, ялгат, прянь апак жаля!

Кумбрия. Икелей! (Весе стить.)

Тур. (Карми морамо Морыть весе поле-  
вайгелеть)

Отрежемся от старого мира,

Отрянем его прах с наших ног!

Нам не надо золотого кумира!

Ненавиден нам царский чертог!..

Занавес.

3-це НАЛКСЕМА

1-це лисема

Кабановонь нудосо. Обстановназо сюва  
Нанкшензэ кавто. Диван ды лияш месьть

Каб. (тарги цилимса) Истя прям сэре-  
ди, истя сэреди!

Там. Моньгак ежом аволь ен. Тедэ-  
веде цютькес сутямокшнынь—цюдавить  
тень самодо. Цюдави пожар..

Каб. Ней секень учек: эрьва вене  
зорювалдомты менеленть. Чопола  
шкась, берянь шкась!

Там. Инязоронь тожо ули, поряд-  
а ветявь тензэ.

Каб. Инязорось мезе, инязорос!  
сими ансяк. Лавшо доманес!

Там. Намо лавшо: а оймавтовить  
тензэ веть... Лията сирьмавлинзе.

(Полаткосо моли)

# КОЛХОСНЭ А ИЗНЯВИТЬ

Кизэнь весь  
Нурьканя.  
Ансяк прят  
Путсак,  
Кеместэ  
Сутямат,  
Венть как  
А несак  
Весь кармась  
Югамо!  
Атякшнэ  
Морыть—  
Валдось  
Кармась  
Само,  
Ласскскя  
Налт  
Нолды .  
Ансяк зоря  
Теевсь,  
Живиясь  
Ульцясь..  
Колхознэ  
Кинь келес,  
Нуеме  
Ютасть...

Кизна,  
Мень удомат!  
Сюрось штакс

Кенерсь.  
Нурцеветь  
Розь умат,  
Тветэст  
Свал пeverсть..

Пинемень  
Уматне,  
Умок пря  
Каясть..  
Сталень  
Пелюматне  
Ламо тикше  
Правсты!

Кизна мень  
Удомат!  
Чись как  
А уды,  
Сюронь  
Виес умат,  
Ламо вий  
Кандыть,..

Сизят, сы  
Удомат!  
Удомс шка  
Арась,  
Пек кенерсть  
Нуемат!

Тандавты  
Вармась..  
Ведьте ванькс  
Менелесь,  
Кизэнь чись  
Лембел!  
Кенерсь,  
Сюро виесь  
Нуеме  
Терди! .

Пек дошут  
Колхознэ,  
Венъ перть  
А удыть..  
Чить нуить  
Сюротнень.  
Веть эйсэст  
Сюлमितь!..

Зэртэ моли  
Паксясонть..  
Колхозонь  
Виесь!  
Кинь аштемс  
Бокасо,  
Кирди  
Седеесь?!

Аволить стя  
Рана,  
Удомась  
Тантей!  
Те виесь  
Стявтанзат  
Максы теть  
Од вий!..

Кемть!  
Ней а изняви,  
Кулакнэнь  
Колхозось!  
Ташто пингесь  
Яви,  
Пек кемексты  
Одось!

Аволить стя  
Рана,  
Удомась  
Тантей!  
Те виесь  
Стявтанзат  
Максы теть  
Од вий!..

В. Радки

## КОЛХОЗОВ ОЦ СОВИЦЯТ



Ало — максыть за-  
явленият „Крас-  
ный парус“ колхо-  
зов совамодо (Ли-  
вeисной р и Ц.Ч.О.)  
Раионсонть 5 чис  
максось 92 заявле-  
ния.

### СНИМКАТНЕСЭ:

Вере — единолич-  
никие максыть за-  
явленият Новая  
жизнь колхозов  
совамодо (Сталн-  
гр. р-и Н. В. кр.).





# Октябрынь толсо

Поэма

(Пезэ, ушотисозо ютась мень 21 22, 24-це № сз)

Теле. Чокшне.

Коське, вельме цяторцы,  
Веленть кувалт састо молезь  
Стаба обоз чикорды;  
Курилкаванть весе кутнэ  
Шушмо подо куродовсть;  
Кува-кува орта боксо  
Велень атят тородевсть.  
Ниче виресь сиянь лекшат  
Будряв прясто певэрдя,  
Вирь удало телень чокшнесь  
Ковонь кочом кезерди.

\* \* \*

Яки паки Эргув Мика  
Эрзя велень курола:  
„Эй, атятне, весе промкзов!“  
Ранги вальма мадава.  
Бойка чаказь, бойка стуказь,  
Мика куроц емакаць,  
Сонзэ мельга кудонь-кудонь  
Весе велесь шумакаць.  
Сех икелев курилкаванть  
Эрмань Гара эскельдясь,  
Сонзэ мельга Мокрець Прова  
Ульцянт кувалт напустяць;  
Тарцо-карьцо Тарнай Дрига  
Састо-састо клюбаи;  
Ботел прянзо Галань Ига  
Кавто бокав юхай:  
Богай Атя, Каргонь Бага,  
Вирень Поля, Пазсяй Коля.  
Весе, весе сыргасть тов,  
Бажить весе промкс кудов,  
Эргув Мика палкасонзо  
Курилкакатень кравтынзе  
Эзем ланга, кийкс ланга,  
Промкс кудованть сравтынзе.

\* \* \*

Промкс кудосонть ранкстась вальгий  
„Вель атятне, вель атятне,  
Моледея весе кашт!“  
Кона лоткась банкшенть бокас  
Столенть малав бойка шашт!  
Тынь мариде, тынь кулиде  
Нарьгий муций властесь прась,  
Месть ней тейнемс—тень евтамо  
Ермань Гара, тенек сась.  
Бадьк лиси столенть бокас,  
Бадьк теветень евтасы,

Эрзя валсо, эсинь мельсэ,  
Педе-пес сон кортасы.

Бузакш прянзо Эрмань Гара  
Пуворь кецэ штавтызе,  
Цят цярадезь тол валонзо  
Промксонть седейс лопштызе:  
„Чумбрат, октябрынь оля чи!...  
Тол флагсо вельтять мастортнэнь  
Икеленг, ялгат, келей ки—  
Кравтодо ташто азертнэнь!  
Ташто праватне весе прасть,  
Масторось тол подо сыремсь,  
Кочкатано трудицянь власть  
Сюлмадо виене тюреме!  
Мон авуль сыкамон тынене сынь  
Монь марто Якстерь гвардия,  
Бласс ютксо тюреме мон сынь  
Виенэк—дела армия!“

Таго лисць каршо Митрий поп:  
—Несть бо власти,  
Аще не от бога  
Учинены суть...

Тако глаголе апостол Павел.

—Мень ней апостол,  
Мень ней Павол  
Ладямс нень каршо  
Покш толонь давол!—

—Вода те истя,  
Те уж нек пейстэ:  
Хаша и туго  
Люби друг друга...—  
„Долой тестэ черенть“  
Кезерь коень, меленть.  
Попось пря нолдазь тусь.

Чадо леекс весе велесь  
Промкс кудосонть лажонды  
Кара-карчо арась велесь  
Ташто праванть яжонды...

Сехте мейле, Каргонь Петя  
Лощась кавто-колмо вал:  
„А месь зря чукамс:  
А месь валт клюкамс  
Долой наксадо властенть,  
Да, здравствуют советы!“

Учоме ней арась шка,  
Тевенэз нярошка!  
Вочкасынек Эрмань Гарань,  
Толонь Гавань, пастух Провань—  
Промксось зэрякаць валт:  
—Пега корты вицтэ—как раз  
Бочкамс, ладяме сынст  
ансяк шкас!

\* \* \*

Таго Гара вить кецэнзэ  
Будряв прынзо штавтызе,  
Остатвадо промксонтъ пилес  
Тол валонзо доштите:  
Беднявнэ! Сюлминк виснэ  
Ве вуцяс!  
Масторось тол флагсо,  
Сыреми!  
Тертядызь кшннн вийсэ,  
Тюреме.  
Чумбрасто эряк  
Трудидцянъ од власть!

\* \* \*

Авуль толонь давол пурнавкшнось  
Валскенъ зорянтъ пултамо,  
Аволь равжа пельтэ,— кепедевсть  
Чи лисиманть вельтямо:  
Стякшнось нетне,  
Конат покордавсть  
Од эратонь оля-чисэ;  
Конань куяст весе сокардавсть  
Пролетарской властень вийсэ.  
Стякшнось ашо маршал—маршт—  
Иязоронь покш кожваршт:  
Колчакт, Врангельт, Деникинт,  
Сырнень пагонт—башка чинт,  
Эчке пекве—„дыякатне“,  
Омбонь мастор свахатене

\* \* \*

Ранкстась партиясь тол валсо:  
Стядо, стядо, весе грудицят!  
Большевик терди веис тюреме.  
Сонзэ перька виенк сюлмодо,

Кадык толсо масторсь сыреми;  
Ташто кой кердатнень калмадо.

\* \* \*

Ошсто, заводсто,  
Шахтатнень потсто,  
Велевь велестэ,  
Мастор келестэ  
Кепедевсь поеш вий,  
Пуворь кедь кшнннн вий,  
Сонзо стай ало мастор лымбакши.

\* \* \*

Карядо каршо  
К авто класт арась,  
Пиньге пиньгешка  
Конат кешть ерась,  
Зэрьсэ зэрякаць  
Урал панлотне,  
Толсо бухаестъ  
Равонь чиретне,  
Ласксо лым'акнесть  
Келей морятне,  
Сорнозь соракаць  
Степне паксятне.

\* \* \*

Ашо морясто—Раужо моряе  
Якстерь армянть приказонь коряе  
Якстерь колонат ашотнень тапастъ,  
Толонь даволсо котьмерест дутасть.

Истя чиде-чис

Толсо даволдазь  
Кравтовсть муциця  
Куя азортнэ,  
Истя кшнннн теньсэ  
Парсте авулдазь  
Кезэрь пизэстэ  
Стардавсть бояртнэ.

\* \* \*

Курок трудонь вийсь  
Омбо масторга  
Весе стявтови,  
Курок Ленин кись  
Мастор келева  
Келес сравтови.

---

Редакциянтъ пельде. „Сятко“ журналонь редакциясь знялды весе ловныцятнень икеле,  
штобу сынъ еставлизь эсь мелест Я. Григошинэнь „Сктябрянь толсо“ поэманзо кувалт, невте-  
вельть поэманть паро ды берянь тарканзо ланкс.

## Т О Л Н Э Т Ь

Тавколи умок, сексень чопода чокшнэ савсь монень уеме венчэс сибирень потмура лейга. Апак учок леень мурдамо таркасто, раужо пандтнэнь алдо икеленек сульть мерць толнэ.

Сульть мерць валдосто, виевстэ, малынесэ...

— Эно, пазонь лездомсо!—мерень мон кенярдозь,—веле, удомо таркась маласо!

Миледиця-сибиряк велявсь, лавтов велькска варштась толонт лангс ды таго кундась венч селмонтень.

— Васоло!

Мон эзинь кемевть: толнэсь истяко ащесь мезень бути асодавикс чоподасто икелев лисезь. Яла теке миледицянтъ валозо видель; толнэсь ульнесь, алкукс, васоло.

Нетъ чопода вень толтнэнь койсэст-чоподантъ изнязь модемс малав, цицерьдемс, таго мезе алтамс, тердемс эсист маласо чисэ. Маряви, бутъ венч селмосо кавксть-колмоксть миледезеват,-ды кись ютавсь... Аволь, яла теке васоло!...

Таго кувать минь уинек потмура, чернилакс раужо леентъ панга. Кевень пандтнэ ды пандо юткне лисильть карчозонк, молильть эзэзэнек ды ютыльть, кадовильть, удало, марявиль юматыльть мезень бути аздавикс васолосо. Толнэсь цицердезь ды тердезь, кода ульнесь маласо, ды секе шкане—васслояк, яла теке ащесь икеленек.

Ней монень сеестэ леди мезельэнь те чопода, кев пандонь сулийсэ вельтязь леесь, ды те валдосто цицердиця толнэсь. Ламо толт икеле ды мейлеяк тердсть, аволь анцяк монь.

## Саратовс пурнавсь эрзянь лит. кружок.

Саратовсо тонавнтить пек ламо эрзянь студент эрва кодамо школава. Веседе ламо эйстост Пединститутонь мокш-эрзянь отделениясонть. Тосо ули литературань секция, конасонть ламо студент робутыть эрзянь литеруанть ланксо. Ламоксть тесэ арцеств пурнамс литкружок, но кодаяк эзь пурнавт: эрвась робтась ськамонзо.

Анцяк 1932 иентъ меельсь шкастонзо мокш эрзянь отделенияс пурнавсь литкружок. Сонзэ организовамосо виевств лездасть доцент И. Я. Бондяков ды 3-це курсонь студент Нарваткин Н.Г.

Васень организационной промксось ульнесь ноябрьнэ 15 чистэ. Ульнесель пурназь бюро, Литкружоконь прявтос ладязь Нарваткин ялгась. Кружокось тейсь эстензэ программа, робутомонь план. Кружокось пурносевсь колмо собороняс. Васенце промксонть, тейсь доклад доцент Бондяков: „Революциядо икелень“ мокш-эрзянь литературанть классовой сущностезэ“, омбоцесэнтъ ды колмоцесэнтъ ваннынек Илька Морыцянь творчестванзо. Тов седе карматано ванномо кружоконь члентнэнь произведенияст. Нолдатанок ковозонзо кавксть Литературань газета, козонь печататано эсинек евтнеманок, моронок. Студентнэнь интересэст касы. Минек неень задачанок—пурнамс эзь перьканок весе Саратовганть мокш-эрзянь сермадыцятнень. Сынст эйстэ ламо. 1933 иентъ нолламс литературной евтнимань ды моронь вейке сборник. Те тевесь тенек тееви Литкружоконть робутазо парсте карми молеме анцяк сестэ, знярдо активнасто, кеместэ кундатано те тевентень минць члентнэ ды знярдо кармить лездамо тенек Саранскоень литорганизациясь ды „Сятко“-журналось. Васень условиянтъ тейсынек минцинек вийсэ, омбоцэнтъ—учотано „Сятконть“ пельде.

Ал р Финской.

Яла теке, эрямо чись моли некеть нусманя-потмура чиретнень юткова, таго васолот толтнэ. Таго савкшны кундамс-нежадомс венч селмотненень...

Яла теке... яла икеле пеле-толт!...  
Эрзякс сермадызе В. Рябов.

*Иль. Я. 37*

Э-Морд. ж.  
1-3

М-нть питнезэ 30 тр.

# МИНЬ

6899

СЕРМАЦТЫНИК

## ЦЕЛА ИЕС „СЯТКО“ ЖУРНАЛОНТЬ ЛАНКС ДЫ ТЕРДТЯНО МИНЕК ЛАЦО ТЕМЕ

— Петровскоень эрзямоқшонь педтехнику-  
мось примизе Ичалкань техникумонть тердиманзо.  
Весе тонавтницятне максть вал сермацтомс „Сятко“  
журналонт ланкс ды пурнамс сермацтыцят кол-  
хозникне ды лия ялгатне ютксо.

— „Эрзянь комуна“ ды „Ленинэнь киява“  
редакциянь роботникне:

- Кумакшев А,
- Родин В,
- Рябов В.,
- Горбунова И.,
- Атласов И.,
- Яськин А,
- Царев В.,
- Канискин,
- Еделькин,
- Кабанов,
- Горбунов Б.

— примизь Куторкин ялганть тердиманзо — сер-  
мацсть „Сятко“ жирналонт ланкс цела иес ды  
тердить сынст лацо тееме районь эрзянь газе-  
тэнь весе редакциятнеь.

— Отвечан Куторкин ялганть терьдимонзо  
каршо:

Сермацтынь цела иес „Сятко“ журнал-ланкс,  
мельган терьдян сермацтомо:

- Андрофагинэнь (Самара).
  - Гребенцовонь (Москов. маркс.-ленин. курст).
  - Дифецонь (облвоенкомат).
  - Тюрьтяконь (Бугуруслан).
  - Шиловонь (Саранск, мокшэрзянь ист. ды культ. инт).
  - Гераклитовонь (Саратовонь унт).
  - Архиповонь
  - Зотовонь (Петровскоень СПШ).
  - Прокаевонь „ педтехникум)
  - А. Учоватовонь „ „
  - Н. М. Назаровонь (Темниковань „ „
- Ник. Цыганов.

## ШАХМАТОНЬ- ШАШКАНЬ ОТДЕЛ.

Отделонт эйсз вети  
С. Ютландов.

## ШАХМАТОНЬ- ШАШКАНЬ КУЛЯТ.

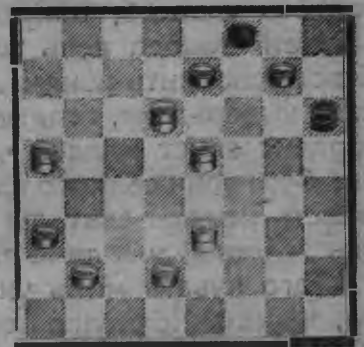
Ширингуш поселкасо (Зуб.-  
Полянань р-н) организовазь ш.-  
ш. коллектив (15 лом.), ветизэсо  
Б. Сеин.

Н. Тавласо, (Кочкуров. р-н)  
организовазь истямо-жо кружок  
„4-й завершающий год пятилет-  
ки“ колхойсэ. Кружоконт ветизэсо  
Начаркин.

Саран ош. Январь ковсто са-  
езь эрва ковонь 2, 7, 12, 17, 22,  
27 чистэ 12 чассто 17 часс 20 м.  
кармить радио вельде макс-  
неме шахматсо налксемань урокт.

Задачась Н. Саргинэнь.

Невти цифра „5“.



Пекстамс дамка ды простой.

Ялгат, сермадодо шахматонь-  
шашкань кружокнэнь работа-  
дост, кучнеде задачат ды реша-  
мот.

Ответ. редакторось А. Лук'янов.

Тех. редакторось Ф. Буртаев.

Сдано в набор 20 января. Подписано к печати 5 февраля. Вышел из печати 7 февраля 1933 г.  
Издат. № 75. Облито № 33. Тираж 1678 экз. Печатных листов 2,25.

г. Саранск, типогр. „Красный Октябрь“. Заказ № 394.